

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 10, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 10 MAI 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 19 — May 10, 2003

Government House	1342
(orders, decorations and medals)	
Government Notices	1343
Parliament *	
House of Commons	1360
Chief Electoral Officer	1360
Commissions	1361
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	1371
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations	1379
(including amendments to existing regulations)	
Index	1413
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 19 — Le 10 mai 2003

Résidence du Gouverneur général	1342
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1343
Parlement *	
Chambre des communes	1360
Directeur général des élections	1360
Commissions	1361
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1371
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1379
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1415
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France

French Commemorative Medal with Bar — former
Yugoslavia
to Major Guy Roland Joseph Forgues, C.D.

From the Government of Poland

Knight's Cross of the Order of Merit
to Mr. Wilhelm Siemienski
Mr. Andrzej Wolski
Gold Cross of Merit
to Ms. Maria Chrzanowska
Ms. Joanna C. Matejko
Mr. Leszek Solek
Mr. Henryk Winiarski
Mr. Antoni Wozniak (posthumous)

From the Government of the U.S.A.

Bronze Star Medal
to Corporal Ainsworth Dyer
Sergeant Marc D. Leger
Private Richard A. Green
Private Nathan L. Smith

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

Deputy Secretary

[19-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France

la Médaille commémorative française avec agrafe
« Ex-Yougoslavie »
au Maj Guy Roland Joseph Forgues, C.D.

Du Gouvernement de la Pologne

la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite
à M. Wilhelm Siemienski
M. Andrzej Wolski
la Croix d'or du Mérite
à M^{me} Maria Chrzanowska
M^{me} Joanna C. Matejko
M. Leszek Solek
M. Henryk Winiarski
M. Antoni Wozniak (à titre posthume)

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique

la Médaille de l'Étoile de bronze
aux Cpl Ainsworth Dyer
Sgt Marc D. Leger
Sdt Richard A. Green
Sdt Nathan L. Smith

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[19-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03316 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 9, 2003, to June 8, 2004.
4. *Loading Site(s)*: Richmond Plywood, Richmond, British Columbia, at approximately 49°12.17' N, 123°04.25' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS Centre that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03316 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 juin 2003 au 8 juin 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* : Richmond Plywood, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°12,17' N., 123°04,25' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritime (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates auxquelles auront lieu le chargement et l'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des

conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03317 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 9, 2003, to June 8, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Delta Cedar Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°03.37' N, 122°56.65' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03317 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 juin 2003 au 8 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Delta Cedar Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°03,37' N., 122°56,65' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritime (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed, prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the

- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates auxquelles auront lieu le chargement et l'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés

nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[19-1-o]

conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03319 is approved.

1. *Permittee*: JJM Construction Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 10, 2003, to June 9, 2004.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites on Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 125°00.00' W;
 - (b) Various approved sites on the Fraser River, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
 - (c) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;
 - (d) Various approved sites in Vancouver Harbour, at 49°18.70' N, 123°08.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Ballenas Channel Disposal Site: 49°18.90' N, 124°13.50' W, at a depth of not less than 72 m;
 - (b) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
 - (c) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
 - (d) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
 - (e) French Creek Disposal Site: 49°22.50' N, 124°19.00' W, at a depth of not less than 200 m;
 - (f) Gabriola Disposal Site: 49°08.00' N, 123°32.00' W, at a depth of not less than 360 m;
 - (g) Haro Strait Disposal Site: 49°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
 - (h) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
 - (i) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;
 - (j) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
 - (k) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
 - (l) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
 - (m) Thommanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03319 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : JJM Construction Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juin 2003 au 9 juin 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés sur l'île de Vancouver, à environ 49°00,00' N., 125°00,00' O.;
 - b) Divers lieux approuvés sur le fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
 - c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
 - d) Divers lieux dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion du chenal Ballenas : 49°18,90' N., 124°13,50' O., à une profondeur minimale de 72 m;
 - b) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
 - c) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
 - d) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
 - e) Lieu d'immersion du ruisseau French : 49°22,50' N., 124°19,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
 - f) Lieu d'immersion de Gabriola : 49°08,00' N., 123°32,00' O., à une profondeur minimale de 360 m;
 - g) Lieu d'immersion du détroit Haro : 49°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
 - h) Lieu d'immersion du détroit Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
 - i) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;
 - j) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
 - k) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
 - l) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
 - m) Lieu d'immersion de l'île Thommanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

- (n) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (o) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
- (p) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed, prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these

- n) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
- o) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- p) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des

conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit, and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04257 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 2003, to September 15, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Dredging area of L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83).

conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne sont altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
A. MENTZELOPOULOS*

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04257 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin au 15 septembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD83); and
 (b) L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: A distance of 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out using a towed scow; and
 (b) Levelling of the sea bed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montreal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, identified in paragraph 12.5., and shall contain following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83);
 b) Havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Une distance de 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

- a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;
 b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer*, dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent d'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[19-1-o]

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[19-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

INITIAL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF FREE TRADE AREA OF THE AMERICAS NEGOTIATIONS

In the March 16, 2002 edition of the *Canada Gazette*, the Government of Canada announced that it is conducting an environmental assessment of the Free Trade Area of the Americas (FTAA) negotiations. The Initial Environmental Assessment of these negotiations, the first of three reports, is now available on the Department of Foreign Affairs and International Trade Web site at <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/consult1-en.asp#ea2>. In preparing this report, the Government has consulted with provinces and territories, as well as with non-government organizations, business groups, and the general public.

Feedback on this Initial Environmental Assessment is welcome, including on the analysis of the economic relevance of negotiations and the initial assessment of the likelihood and significance of resultant environmental impacts, as well as on opportunities to mitigate any negative environmental impacts, and to enhance any positive effects, as may already be identified at this stage. Comments will be considered in preparing the Draft Environmental Assessment.

The Government of Canada invites all interested parties to submit their comments by July 31, 2003, via e-mail to consultations@dfait-maeci.gc.ca, or by post to Trade Policy Consultations and Liaison Division (EBC), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Chambre de commerce de Rivière-du-Loup

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 20, 2003, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de Rivière-du-Loup to the Chambre de commerce de la M.R.C. de Rivière-du-Loup; and to change its boundaries to the 14 municipalities of the M.R.C. de Rivière-du-Loup, being Cacouna

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE INITIALE DES NÉGOCIATIONS DE LA ZONE DE LIBRE ÉCHANGE DES AMÉRIQUES

Dans la *Gazette du Canada* du 16 mars 2002, le gouvernement du Canada a annoncé la réalisation de l'évaluation environnementale des négociations de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA). L'évaluation environnementale initiale de ces négociations, le premier de trois rapports, se trouve maintenant sur le site Web du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à l'adresse suivante : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/consult1-fr.asp#ea2>. En préparant ce rapport, le Gouvernement a consulté les provinces et les territoires, ainsi que les organisations non gouvernementales, les milieux d'affaires et le grand public.

Le gouvernement du Canada accueillera avec plaisir les commentaires sur cette évaluation environnementale initiale, notamment sur l'analyse de la pertinence économique des nouvelles négociations et sur l'évaluation initiale de la probabilité et de l'importance des impacts sur l'environnement qui en découleront, ainsi que sur les possibilités de réduire les effets négatifs et d'augmenter les effets positifs sur l'environnement, lesquels auront déjà été déterminés à ce stade. Les commentaires seront pris en considération dans la préparation de l'évaluation environnementale préliminaire.

Le gouvernement du Canada invite toutes les parties intéressées à soumettre leurs commentaires d'ici le 31 juillet 2003 par courriel à consultations@dfait-maeci.gc.ca ou par la poste à la Direction des consultations et de la liaison — Politique commerciale (EBC), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Chambre de commerce de Rivière-du-Loup

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de Rivière-du-Loup en celui de la Chambre de commerce de la M.R.C. de Rivière-du-Loup; et que les limites de son district soient changées de façon à

parish, Cacouna village, L'Isle-Verte, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Notre-Dame-du-Portage, Rivière-du-Loup, Saint-Paul-de-la-Croix, Saint-Antonin, Saint-Arsène, Saint-Cyprien, Saint-Épiphanie, Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup and Saint-Modeste upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

correspondre aux 14 municipalités de la M.R.C. de Rivière-du-Loup, comprenant la paroisse de Cacouna, le village de Cacouna, L'Isle-Verte, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Notre-Dame-du-Portage, Rivière-du-Loup, Saint-Paul-de-la-Croix, Saint-Antonin, Saint-Arsène, Saint-Cyprien, Saint-Épiphanie, Saint-François-Xavier-de-Viger, Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup et Saint-Modeste, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 20 mars 2003.

April 17, 2003

Le 17 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [19-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BOARDS OF TRADE ACT

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

The Orangeville & District Chamber of Commerce

The Orangeville & District Chamber of Commerce

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 20, 2003, has been pleased to change the name of The Orangeville & District Chamber of Commerce to that of the Greater Dufferin Area Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de The Orangeville & District Chamber of Commerce en celui de la Greater Dufferin Area Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 20 mars 2003.

April 17, 2003

Le 17 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [19-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Application for Surrender of Charter

Demande d'abandon de charte

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
364035-3	VIA INTÉRIEUR	08/04/2003

May 1, 2003

Le 1^{er} mai 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry
 [19-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie
 [19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

*ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA -
RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA —
Correction of Name*

Notice is hereby given that letters patent dated January 24, 2003, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA, corporate number 414056-7.

As a result of a clerical error in the application, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to ELECTRONICS PRODUCT STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA.

April 7, 2003

ROBERT WEIST
*Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch*
For the Minister of Industry

[19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

*EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF
JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA
VANCOUVER) — Correction of Corporate Number*

Notice is hereby given that letters patent dated January 26, 2001, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA VANCOUVER) with the corporate number 385109-1.

As a result of a clerical error, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporate number. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the corporate number to 386109-1.

April 23, 2003

ROBERT WEIST
*Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch*
For the Minister of Industry

[19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA -
RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA —
Correction de la dénomination sociale*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 24 janvier 2003 ont été émises en vertu des dispositions de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* en faveur de ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA, numéro corporatif 414056-7.

En raison d'une erreur d'écriture dans la demande les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour ELECTRONICS PRODUCT STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA.

Le 7 avril 2003

*Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF
JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA
VANCOUVER) — Correction du numéro corporatif*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes datées du 26 janvier 2001 ont été émises en vertu des dispositions de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* en faveur de EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA VANCOUVER) sous le numéro corporatif 385109-1.

En raison d'une erreur d'écriture les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative au numéro corporatif. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le numéro corporatif de la société à 386109-1.

Le 23 avril 2003

*Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[19-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
414161-0	ABUSED WOMEN ASSISTANCE & JUSTICE – “AWAJ”	Montréal, Que.	30/01/2003
415352-9	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT DU FJORD DU SAGUENAY/ DEVELOPMENT AGENCY OF THE SAGUENAY FJORD	Cité de Saguenay (Qué.)	26/03/2003
415116-0	ARLINGTON BEACH CAMP & CONFERENCE CENTRE INC.	Rural Municipality of Last Mountain Valley, Sask.	12/03/2003
413915-1	ARTHEART Community Art Centre	Toronto, Ont.	16/01/2003
413967-4	Art Museum Image Consortium, Canada	Toronto, Ont.	22/01/2003
415425-8	ACCESO INTERNATIONAL	Ottawa, Ont.	21/03/2003
415509-2	BEREAN CHURCH OF GOD INTERNATIONAL — CALGARY	Calgary, Alta.	28/03/2003
413854-6	BIIDAAJIWUN INC.	Thunder Bay, Ont.	02/01/2003
415056-2	BITUMINOUS GEOMEMBRANE INSTITUTE (BGMI) INSTITUT DES GÉOMEMBRANES BITUMINEUSES (BGMI)	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	06/03/2003
413870-8	Canadian Association for Research on Work and Health	Edmonton, Alta.	14/01/2003
415349-9	CANADIAN ASSOCIATION OF PROFESSIONALS WITH DISABILITIES— ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS HANDICAPÉS DU CANADA	Greater Victoria, B.C.	26/03/2003
415405-3	Canadian Responsible Fisheries Federation/ Fédération de Pêches Responsable Canadiennes	Ottawa, Ont.	21/03/2003
415179-8	CANADIAN FRIENDS OF UNITED TALMUDICAL ACADEMY OF MONSEY	Montréal, Que.	14/03/2003
415078-3	CANADIAN HEMP TRADE ALLIANCE (CHTA) ALLIANCE COMMERCIALE CANADIENNE DU CHANVRE (ACCC)	Regina, Sask.	26/03/2003
415782-6	CANADIAN PUBLIC ACCOUNTABILITY BOARD CONSEIL CANADIEN SUR LA REDDITION DE COMPTES	Toronto, Ont.	14/04/2003
415767-2	CANADIAN YOUTH COUNCIL ON DIVERSITY	Toronto, Ont.	14/04/2003
402851-1	CHAKASTAYPASIN HOUSING AUTHORITY INC.	Melfort, Sask.	21/03/2002
415060-1	CHIEF DAN GEORGE CENTRE FOR ADVANCED EDUCATION	Vancouver, B.C.	06/03/2003
413977-1	Colin and Joan Jamieson Foundation for the Benefit of Mature Persons, Inc.	St. John's, N.L.	22/01/2003
415189-5	CONGREGATION SEIGNEUR HAMSAH MANARAH — RELIGION AUMISTE	Montréal (Qué.)	18/03/2003
415392-8	FAMILIA FORMING FAMILIES INC.	Toronto, Ont.	24/03/2003
411252-1	Fanny Bay Harbour Authority	Fanny Bay, B.C.	02/10/2002
415217-4	FONDATION GUY LALIBERTÉ	Montréal (Qué.)	19/03/2003
415457-6	FONDATION POUR VIVRE UN HÉRITAGE TO LIVE AN HERITAGE FOUNDATION	Saint-Hubert (Qué.)	21/03/2003
415175-5	FRIENDS DON'T LET FRIENDS FOUNDATION INC	Mississauga, Ont.	17/03/2003
415180-1	FRIENDS WITHOUT BORDERS FOUNDATION FONDATION AMI (E) S SANS FRONTIÈRES	Ottawa, Ont.	14/03/2003
414798-7	GIRLS INTERNATIONAL — THE FOUNDATION FOR THE PROTECTION AND DEVELOPMENT OF GIRLS	Toronto, Ont.	21/02/2003
414959-9	GLOBAL TRIBES OUTREACH INC.	South Bruce Peninsula, County of Bruce, Ont.	27/02/2003
415226-3	HAVEN FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	12/03/2003
415340-5	INDIGENOUS BAR ASSOCIATION LAW STUDENT SCHOLARSHIP FOUNDATION	Ottawa, Ont.	14/03/2003
415467-3	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR VISION & HEALING	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/03/2003
415709-5	INTERNATIONAL NETWORK OF WOMEN ENGINEERS AND SCIENTISTS	Ottawa, Ont.	09/04/2003
380543-3	INTERNATIONAL PRACTICAL SHOOTING CONFEDERATION — REGION OF CANADA	Regina, Sask.	14/03/2003
415384-7	LANDS of ULTIMA THULE EDUCATIONAL SOCIETY (LUTES)	Toronto, Ont.	24/03/2003
415048-1	Living Histories Society of Canada Inc.	Victoria, B.C.	05/03/2003
415510-6	MOUVEMENT URBAIN MONTRÉALAIS — MONTREAL URBAN MOVEMENT (MUM)	Montréal (Qué.)	28/03/2003
415616-1	National Aboriginal Voluntary Organization Inc.	Ottawa, Ont.	03/04/2003
415465-7	NETWORK FOUNDATION FOR ARTS AND SPORTS	Greater Vancouver Regional District, B.C.	24/03/2003
371600-7	NEW CONNECTIONS MINISTRIES	Ottawa, Ont.	11/03/2003
414262-4	NEW GENERATION INTERNATIONAL RELIEF ORGANIZATION (NGIRO)	Brampton, Ont.	29/01/2003
415120-8	OGADEN HUMAN RIGHTS COMMITTEE	Ottawa, Ont.	12/03/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
415372-3	OLD BREWERY MISSION FOUNDATION FONDATION MISSION OLD BREWERY	Montréal, Que.	25/03/2003
414801-1	ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS FOUNDATION FONDATION DE L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO	Toronto, Ont.	21/02/2003
415158-5	ORFUND FOUNDATION	Toronto, Ont.	14/03/2003
415064-3	PARTNERS FOR RESPONSIBLE BUSINESS	Metropolitan Montréal, Que.	05/03/2003
414749-9	PUBLICATIONS VIVERE PUBLICATIONS INC.	Municipalité de Montcerf-Lytton (Qué.)	12/02/2003
412717-0	RED SKY PERFORMANCE	Toronto, Ont.	17/12/2002
381407-6	SENIORS ASSOCIATION FOR RESIDENTIAL ACCOMMODATION AND HEALTH (SARAH)/ L'ASSOCIATION POUR DES SERVICES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE SANTÉ APPROPRIÉS AUX AÎNÉS (ASHSSAA)	Ottawa, Ont.	11/03/2003
415368-5	SERDY ORGANISATIONS	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	26/03/2003
415125-9	SOCIETY OF TRUST AND ESTATE PRACTITIONERS (ATLANTIC)	Toronto, Ont.	12/03/2003
415126-7	SOCIETY OF TRUST AND ESTATE PRACTITIONERS (EDMONTON)	Toronto, Ont.	12/03/2003
414816-9	THE CANADIAN INSTITUTE OF FINANCIAL PLANNERS/ L'INSTITUT CANADIEN DE PLANIFICATEURS FINANCIERS	Toronto, Ont.	24/02/2003
416049-5	THE CANADIAN LEATHER ALLIANCE — L'ALLIANCE CANADIENNE DU CUIR	Toronto, Ont.	15/04/2003
413892-9	THE EXAMINING BOARD OF NATURAL MEDICINE PRACTITIONERS CANADA	Toronto, Ont.	25/02/2003
415119-4	THE DAVID LOEB FOUNDATION	Ottawa, Ont.	12/03/2003
415127-5	THE OTTAWA CHAPTER OF THE INTERNATIONAL FACILITY MANAGEMENT ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	12/03/2003
415482-7	THE OTTAWA NETWORK	Ottawa, Ont.	27/03/2003
415401-1	Transportation Association of Canada Foundation/ Fondation de l'Association des transports du Canada	Ottawa, Ont.	21/03/2003
415188-7	TRIUMPH CHILDREN'S FOUNDATION INC.	Municipality of York, Ont.	18/03/2003
415152-6	VOIX ET COULEURS NOUVEAUX MÉDIAS INC./ VOICES AND COLOURS NEW MEDIA INC.	Gatineau (Qué.)	14/03/2003
415459-2	ZAKA CANADA	Toronto, Ont.	21/03/2003

May 1, 2003

Le 1^{er} mai 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[19-1-0]

[19-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
406854-8	CANADIAN AMATEUR AND EDUCATIONAL THEATRE ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DU THÉÂTRE AMATEUR ET SCOLAIRE	07/03/2003
92923-9	CANADIAN FOUNDATION FOR UKRAINIAN STUDIES	17/03/2003

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
393288-5	CANADIAN YOGA INSTITUTE	07/03/2003
396970-3	EDUCATION WITHOUT BOUNDARIES FOUNDATION	14/03/2003
389453-2	FONDATION MONDIALE DROGUES ET DÉPENDANCES / WORLD FOUNDATION FOR DRUGS AND DEPENDENCIES	28/03/2003
390397-4	Humanistic Leadership Institute	31/03/2003
397726-9	INTERNATIONAL NETWORK on PERSONAL MEANING, INC. - RÉSEAU INTERNATIONAL DE LA SIGNIFICATION DE LA VIE	17/03/2003
373396-3	Métis Women's Circle (Cercle des Femmes Métisses)	18/02/2003
401850-8	Société Santé en français inc.	21/03/2003
399326-4	The Canadian Association for Parish Nursing Ministry (CAPNM)	27/03/2003
175069-1	THE CHILDREN'S WISH FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION CANADIENNE RÊVES D'ENFANTS	06/03/2003
345414-2	Voluntary Forest Certification Canada	05/03/2003

May 1, 2003

Le 1^{er} mai 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[19-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent — Name Change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
323529-7	CHAMPIONNATS DU MONDE DE VÉLO DE MONTAGNE MONT-SAINTE-ANNE 1998 INC./ 1998 MONT-SAINTE-ANNE WORLD MOUNTAIN BIKE CHAMPIONSHIPS INC.	Coupe du monde de vélo de montagne Grouse inc./ Grouse Mountain Bike World Cup Inc.	27/03/2003
212581-1	HERITAGE SCHOLARSHIP TRUST FOUNDATION — FONDATION DE BOURSES D'ÉTUDES HERITAGE	ALLIANZ EDUCATIONAL FOUNDATION/ FONDATION ÉDUCATIONNELLE ALLIANZ	18/03/2003
396213-0	PETROLEUM HUMAN RESOURCES SECTOR COUNCIL OF CANADA	PETROLEUM HUMAN RESOURCES COUNCIL OF CANADA	17/03/2003
403675-1	PUBLIC LEGAL ACCESS SOCIETY	PRO BONO LAW OF BRITISH COLUMBIA	12/03/2003
257228-1	SHARE THE WARMTH FOUNDATION/ FONDATION SHARE THE WARMTH	Fondation Partageons l'espoir/ Share the Warmth Foundation	25/03/2003
361446-8	THE CANADIAN COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT NETWORK/ LE RÉSEAU CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA COMMUNAUTÉ	THE CANADIAN COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT NETWORK/ LE RÉSEAU CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE	24/01/2003

May 1, 2003

Le 1^{er} mai 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[19-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[19-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 23, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 291,218,489		25,000,000
	(b) Other currencies 6,328,240	3.	Notes in circulation..... 38,566,513,423
	Total \$ 297,546,729	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,205,129,122
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 470,773,227		Banks..... 498,884,432
	Total 470,773,227		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 21,444,569
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 307,583,398
	Canada 11,195,475,898		Total..... 2,033,041,521
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 145,953,751
	years..... 8,869,248,445		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 145,953,751
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		370,749,107
	years..... 19,567,508,503		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,634,866,043		
5.	Bank premises		
	131,951,539		
6.	All other assets		
	611,120,264		
	Total \$ 41,146,257,802		Total..... \$ 41,146,257,802

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,182,377
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,538,980,549
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,450,345,577
	\$ 19,567,508,503
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 24, 2003

[19-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 avril 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 291 218 489	3. Billets en circulation	38 566 513 423
b) Autres devises	6 328 240	4. Dépôts :	
Total	\$ 297 546 729	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 205 129 122
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	498 884 432
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	470 773 227	des paiements	21 444 569
Total	470 773 227	e) Autres dépôts.....	307 583 398
4. Placements		Total.....	2 033 041 521
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	11 195 475 898	Canada.....	145 953 751
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	145 953 751
le Canada, échéant dans		6. Divers	370 749 107
les trois ans.....	8 869 248 445		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	19 567 508 503		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	39 634 866 043		
5. Locaux de la Banque	131 951 539		
6. Divers	611 120 264		
Total	\$ 41 146 257 802		
		Total.....	\$ 41 146 257 802

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 578 182 377
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 538 980 549
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	5 450 345 577
	\$ 19 567 508 503

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 24 avril 2003

[19-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 30, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 296,995,039		25,000,000
	(b) Other currencies 5,670,904	3.	Notes in circulation..... 38,626,765,600
	Total \$ 302,665,943	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,193,240,712
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 639,622,137		Banks..... 855,105,838
	Total 639,622,137		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 185,341,314
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 306,433,246
	Canada 11,239,805,722		Total..... 2,540,121,110
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 153,476,470
	years..... 8,869,409,149		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 153,476,470
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		400,595,069
	years..... 19,567,369,517		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,679,217,585		
5.	Bank premises		
	130,356,070		
6.	All other assets		
	999,096,514		
	Total \$ 41,750,958,249	Total..... \$ 41,750,958,249	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,114,222
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,539,014,688
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,450,240,607
	\$ 19,567,369,517
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 356,959,902
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, May 1, 2003

[19-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 avril 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 296 995 039	3.	Billets en circulation 38 626 765 600
	b) Autres devises 5 670 904	4.	Dépôts :
	Total \$ 302 665 943	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 193 240 712
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 11 239 805 722		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 855 105 838
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 639 622 137		des paiements 185 341 314
	Total 639 622 137	e)	Autres dépôts..... 306 433 246
4.	Placements		Total..... 2 540 121 110
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 11 239 805 722		Canada..... 153 476 470
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 153 476 470
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 400 595 069
	les trois ans..... 8 869 409 149		Total..... \$ 41 750 958 249
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 567 369 517		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total 39 679 217 585		
5.	Locaux de la Banque 130 356 070		
6.	Divers 999 096 514		
	Total \$ 41 750 958 249		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 578 114 222
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 539 014 688
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 450 240 607
	\$ 19 567 369 517

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 356 959 902

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 1^{er} mai 2003

[19-1-0]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Determination of Number of Electors*

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 137, No. 2, on Monday, May 5, 2003.

[19-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Établissement du nombre d'électeurs*

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 137, n° 2, le lundi 5 mai 2003.

[19-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2003-001*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

June 2003

Date	Appeal Number	Appellant
2	AP-2002-094	Consbec Inc. Subsection 2(1)
5	AP-2002-106	Kingston & The Islands Boat Lines Ltd. Section 3, Part VI, Schedule III

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

June 2003

Date	Appeal Number	Appellant
25	AP-98-069 to AP-98-075 Goods in Issue: At Issue:	Indeka Imports Limited Certain shoes Value for Duty

May 2, 2003

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[19-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Chemicals and Chemical Specialties*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-047) on April 28, 2003, with respect to a complaint filed by Brisk Corporation (the complainant), of Saint-Laurent, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W0106-01Z303/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2003-001*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Juin 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
2	AP-2002-094	Consbec Inc. Paragraphe 2(1)
5	AP-2002-106	Kingston & The Islands Boat Lines Ltd. Paragraphe 3, partie VI, annexe III

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juin 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
25	AP-98-069 à AP-98-075 Marchandises en litige : En litige :	Indeka Imports Limited Certaines chaussures Valeur en douane

Le 2 mai 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[19-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Produits et spécialités chimiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-047) le 28 avril 2003 concernant une plainte déposée par La Corporation Brisk (la partie plaignante), de Saint-Laurent (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W0106-01Z303/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la

installation and maintenance of automatic dispensing equipment for dishwasher detergent and kitchen cleaning products.

The complainant alleged that, among other things, PWGSC improperly evaluated the successful bidder's proposal and that the procurement was not carried out in a transparent manner.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 2, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[19-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-010) from Bajai Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN994-004552/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of Internet filtering software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC acquired Internet filtering software in a manner contrary to the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 29, 2003

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[19-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Prepared Baby Foods

In the matter of an expiry review (Expiry Review No. RR-2002-002), under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian

Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture, l'installation et l'entretien d'appareils de dosage automatiques pour les produits de lave-vaisselle et d'entretien de cuisines.

La partie plaignante a allégué, entre autres, que TPSGC a incorrectement évalué la proposition du soumissionnaire retenu et que le marché public n'a pas été passé de manière transparente.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[19-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-010) déposée par Bajai Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN994-004552/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture d'un pare-feu informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a fait l'acquisition d'un pare-feu informatique pour Internet d'une façon qui était en violation des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 avril 2003

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[19-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Préparations alimentaires pour bébés

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-002), aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*,

International Trade Tribunal on April 29, 1998, in Inquiry No. NQ-97-002, concerning certain prepared baby foods originating in or exported from the United States of America

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review of its finding made on April 29, 1998, in Inquiry No. NQ-97-002, concerning certain prepared baby foods originating in or exported from the United States of America.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(ii) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds the finding concerning the above-mentioned goods.

Ottawa, April 28, 2003

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[19-1-o]

des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 29 avril 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-002, concernant certaines préparations alimentaires pour bébés originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration des conclusions qu'il a rendues le 29 avril 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-002, concernant certaines préparations alimentaires pour bébés originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique.

Conformément au sous-alinéa 76.03(12)a)(ii) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente les conclusions concernant les marchandises susmentionnées.

Ottawa, le 28 avril 2003

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme

the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-126 *April 29, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation
Saguenay and L'Anse-Saint-Jean, Quebec

Approved — New transmitter in L'Anse-Saint-Jean for the radio programming undertaking CBJ-FM Saguenay in order to rebroadcast the programming of its national French-language network service La Première Chaîne.

2003-127 *April 29, 2003*

Radiomedia inc.
Montréal, Quebec

Approved — New broadcasting licence to operate a French-language radio network originating from CKAC Montréal in order to broadcast the National Hockey League games of the Montréal Canadiens including the pre-season and the playoff games.

2003-128 *April 30, 2003*

Multivan Broadcast Corporation
Vancouver, British Columbia

Approved — Corporate reorganization that modifying the ownership structure of Multivan Broadcast Corporation's (Multivan) new multilingual ethnic television programming undertaking and new licence to Multivan (the general partner) and the limited partners of Multivan LP, expiring August 31, 2008.

2003-129 *April 30, 2003*

Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc.
Moose Jaw, Saskatchewan

Approved — Amendment of condition of licence for the broadcasting licence of the radio programming undertaking CFVZ-FM Moose Jaw, as noted in the decision.

2003-130 *April 30, 2003*

Northern Settlement of Bear Creek
Bear Creek, Saskatchewan

The Commission revokes the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Bear Creek.

2003-131 *April 30, 2003*

Northern Settlement of Descharme Lake
Descharme Lake, Saskatchewan

The Commission revokes the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Descharme Lake.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-126 *Le 29 avril 2003*

Société Radio-Canada
Saguenay et L'Anse-Saint-Jean (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à L'Anse-Saint-Jean pour l'entreprise de programmation de radio CBJ-FM Saguenay pour retransmettre le service du réseau national de langue française La Première Chaîne.

2003-127 *Le 29 avril 2003*

Radiomedia inc.
Montréal (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un réseau radiophonique de langue française tenant sa source de CKAC Montréal afin de diffuser les matchs de hockey des Canadiens de Montréal de la Ligue nationale de hockey, y compris les matchs pré-saison et les séries éliminatoires.

2003-128 *Le 30 avril 2003*

Multivan Broadcast Corporation
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Autorisation d'effectuer une réorganisation d'entreprise modifiant la structure de propriété de la nouvelle entreprise de programmation de télévision multilingue à caractère ethnique, Multivan Broadcast Corporation (Multivan) et nouvelle licence à Multivan (l'associé commanditaire) et aux associés commandités de Multivan LP, expirant le 31 août 2008.

2003-129 *Le 30 avril 2003*

Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc.
Moose Jaw (Saskatchewan)

Approuvé — Modification de condition de licence pour la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFVZ-FM Moose Jaw, telle qu'elle est énoncée dans la décision.

2003-130 *Le 30 avril 2003*

Northern Settlement of Bear Creek
Bear Creek (Saskatchewan)

Le Conseil révoque la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Bear Creek.

2003-131 *Le 30 avril 2003*

Northern Settlement of Descharme Lake
Descharme Lake (Saskatchewan)

Le Conseil révoque la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Descharme Lake.

2003-132	April 30, 2003	2003-132	Le 30 avril 2003
Shaw Pay-Per-View Ltd. (formerly Corus VC Ltd.) British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon Territory, Nunavut and Northwest Territories		Shaw Pay-Per-View Ltd. (auparavant Corus VC Ltd.) Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoire du Yukon, Nunavut et Territoires du Nord-Ouest	
Approved — Renewal of the licence for the regional English-language general interest direct-to-home pay-per-view television service, known as Viewer's Choice, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence du service régional de télévision à la carte d'intérêt général de langue anglaise distribué par satellite de radiodiffusion directe, appelé Viewer's Choice, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
Denied — Request to amend the condition of licence with respect to its contributions to Canadian independent program production and will maintain the current condition of licence for the new licence term.		Refusé — Modification de la condition de licence relative à ses contributions à la production indépendante d'émissions canadiennes et il maintient l'actuelle condition de licence pour la prochaine période d'application de la licence.	
2003-133	May 1, 2003	2003-133	Le 1 ^{er} mai 2003
Dieter Kohler, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Dieter Kohler, représentant une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Hunting Channel, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Hunting Channel, expirant le 31 août 2009.	
2003-134	May 1, 2003	2003-134	Le 1 ^{er} mai 2003
Dieter Kohler, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Dieter Kohler, représentant une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Cult Movie Channel, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Cult Movie Channel, expirant le 31 août 2009.	
2003-135	May 1, 2003	2003-135	Le 1 ^{er} mai 2003
Dieter Kohler, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Dieter Kohler, représentant une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Auto Channel, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Auto Channel, expirant le 31 août 2009.	
2003-136	May 1, 2003	2003-136	Le 1 ^{er} mai 2003
Dieter Kohler, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Dieter Kohler, représentant une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Category 2 specialty television service to be known as The Armed Forces Network, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Armed Forces Network, expirant le 31 août 2009.	
2003-137	May 1, 2003	2003-137	Le 1 ^{er} mai 2003
Matthew Commandant, on behalf of a non-profit organization to be incorporated as Wahta Communications Society Wahta Mohawk Territory near Bala, Ontario		Matthew Commandant, représentant une société sans but lucratif devant être constituée sous le nom de Wahta Communications Society Wahta Mohawk Territory près de Bala (Ontario)	
Approved — New English-language Native Type B FM radio programming undertaking in Wahta Mohawk Territory near Bala, Ontario, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'une station de radio autochtone FM de type B de langue anglaise à Wahta Mohawk Territory près de Bala (Ontario), expirant le 31 août 2009.	
2003-138	May 2, 2003	2003-138	Le 2 mai 2003
Astral Media Inc., on behalf of Astral Radio Inc., Radiomedia Inc., Astral Radio Québec Inc. and Entreprises Radio Etchemin inc. Province of Quebec		Astral Media Inc., au nom de Astral Radio Inc., Radiomedia inc., Astral Radio Québec Inc. et Entreprises Radio Etchemin inc. Province de Québec	
Approved — Intracorporate reorganization within the Astral group.		Approuvé — Réorganisation intra-société au sein du groupe Astral.	

2003-139

May 2, 2003

Rogers Cable Inc. and Rogers Cablesystems Ontario Limited
Kitchener and Guelph, Ontario

Approved — Change of the authorized service area of the cable distribution undertaking serving Kitchener, Stratford and area, Brantford, Paris, St. Mary's and surrounding areas, in order to include the city of Guelph.

2003-140

May 2, 2003

Buffalo Narrows Broadcasting Corporation
Buffalo Narrows, Saskatchewan

The Commission revokes the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Buffalo Narrows.

2003-141

May 2, 2003

Cole Harbour Community Radio Society
Cole Harbour, Nova Scotia

The Commission revokes the licence for the radio programming undertaking CHCN-FM Cole Harbour.

2003-142

May 2, 2003

Canadian Broadcasting Corporation
Montréal and Cowansville (including Granby and Sutton),
Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBME-FM Montréal, until November 6, 2003.

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-22

The Commission has received the following application:

1. CJRN 710 Inc.

Fort Erie and St. Catharines, Ontario

To renew the licence for CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines expiring August 31, 2003.

Deadline for intervention: June 4, 2003

April 30, 2003

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-23

Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers

In the Public Notice, the Commission determines that it is appropriate to exempt, under certain conditions, the class of cable broadcasting distribution undertaking (BDU) that serves between 2 000 and 6 000 subscribers. This class of undertaking generally includes Class 2 BDUs and most of those Class 3 BDUs not already exempted under the *Exemption order for small cable undertakings*, issued as an appendix to Exemption order respecting

2003-139

Le 2 mai 2003

Rogers Cable Inc. and Rogers Cablesystems Ontario Limited
Kitchener et Guelph (Ontario)

Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Kitchener, la région de Stratford, Brantford, Paris, St. Mary's et les régions avoisinantes, afin d'y inclure la ville de Guelph.

2003-140

Le 2 mai 2003

Buffalo Narrows Broadcasting Corporation
Buffalo Narrows (Saskatchewan)

Le Conseil révoque la licence relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Buffalo Narrows.

2003-141

Le 2 mai 2003

Cole Harbour Community Radio Society
Cole Harbour (Nouvelle-Écosse)

Le Conseil révoque la licence relativement à l'entreprise de programmation de radio CHCN-FM Cole Harbour.

2003-142

Le 2 mai 2003

Société Radio-Canada
Montréal et Cowansville (y compris Granby et Sutton)
[Québec]

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CBME-FM Montréal, jusqu'au 6 novembre 2003.

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-22

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. CJRN 710 Inc.

Fort Erie et St. Catharines (Ontario)

En vue de renouveler la licence pour CKEY-FM Fort Erie et de son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines qui expire le 31 août 2003.

Date limite d'intervention : le 4 juin 2003

Le 30 avril 2003

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-23

Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés

Dans l'avis public, le Conseil conclut qu'il est justifié d'exempter, à certaines conditions, les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble qui desservent entre 2 000 et 6 000 abonnés. En principe, cette catégorie d'entreprises inclut toutes les EDR de classe 2 et la plupart des EDR de classe 3 qui ne sont pas déjà exemptées en vertu de l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* publiée en

cable systems having fewer than 2 000 subscribers, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001. Cable BDUs that are fully interconnected with other BDUs will be ineligible for exemption unless the aggregate number of subscribers served by the interconnected BDUs is less than 6 000. The Commission will issue a proposed exemption order for comment at a later date.

In addition, the Commission announces its intention to change the regulatory framework applicable to Class 2 cable BDUs that would not be eligible for exemption by:

- amending the distribution and linkage requirements to approximate those applicable to direct-to-home BDUs; and
- removing the requirement contained in section 48 of the *Broadcasting Distribution Regulations* that BDUs install facilities and provide basic service upon request.

April 30, 2003

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-24

The Commission has received the following applications:

1. IBDG, Inc.
Across Canada
To amend the licence of the national Category 2 specialty television service known as Response TV.
2. Canadian Broadcasting Corporation
Edmundston, New Brunswick
To amend the licence of radio station CBZ Fredericton, New Brunswick.
3. Radio Communautaire de Châteauguay Inc.
Châteauguay, Quebec
To amend the licence of radio station CHAI-FM.
4. Canadian Broadcasting Corporation
Elliot Lake and Little Current, Ontario
To amend its licence in order to add two transmitters at Elliot Lake and Little Current to offer the programming of CBLT, relating to television station CBLT Toronto, Ontario.
5. Jim Pattison Industries Ltd.
Lethbridge, Alberta
To renew the licence of radio station CHLB-FM Lethbridge expiring August 31, 2003.

Deadline for intervention: June 6, 2003

May 2, 2003

[19-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

USGen New England, Inc.

By an application dated April 23, 2003, USGen New England, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board

annexe à l'Ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés, avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001. Les EDR par câble entièrement interconnectées à d'autres EDR ne seront pas admissibles à l'exemption, à moins que le nombre total d'abonnés desservis par les EDR interconnectées soit inférieur à 6 000. Le Conseil fera paraître ultérieurement un projet d'ordonnance d'exemption.

Le Conseil annonce en outre son intention d'apporter des changements au cadre de réglementation en ce qui a trait aux EDR par câble de classe 2 qui ne seraient pas admissibles à l'exemption, de façon à :

- modifier les exigences relatives à la distribution et l'assemblage pour les aligner sur celles qui s'appliquent aux EDR par satellite de radiodiffusion directe;
- éliminer l'obligation prévue à l'article 48 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* selon laquelle les EDR doivent fournir les installations et le service de base sur demande.

Le 30 avril 2003

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-24

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. IBDG, Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé Response TV.
2. Société Radio-Canada
Edmundston (Nouveau-Brunswick)
En vue de modifier la licence de la station de radio CBZ Fredericton (Nouveau-Brunswick).
3. Radio Communautaire de Châteauguay Inc.
Châteauguay (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CHAI-FM.
4. Société Radio-Canada
Elliott Lake et Little Current (Ontario)
En vue d'ajouter deux émetteurs à Elliott Lake et Little Current afin d'offrir les émissions de CBLT, relative à la station de télévision CBLT Toronto (Ontario).
5. Jim Pattison Industries Ltd.
Lethbridge (Alberta)
En vue de renouveler la licence de la station de radio CHLB-FM Lethbridge qui expire le 31 août 2003.

Date limite d'intervention : le 6 juin 2003

Le 2 mai 2003

[19-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

USGen New England, Inc.

Par demande en date du 23 avril 2003, USGen New England, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de

(the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 4 380 gigawatt-hours of combined firm and interruptible energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at USGen New England, Inc., 7600 Wisconsin Avenue, Bethesda, MD 20814, (301) 280-6800 (Telephone), (301) 280-6900 (Facsimile). A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and with the Applicant by June 10, 2003.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 25, 2003.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[19-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

EnCana Ekwan Pipeline Inc. — Ekwan Pipeline

The National Energy Board has scheduled an oral public hearing on an application from EnCana Ekwan under the *National*

l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office nationale* (la « Loi ») une demande d'autorisation pour exporter un maximum de 4 380 gigawattheures de courant garanti et non-garanti, par année, pour une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures de bureau régulières, des copies de la demande à ses bureaux situés au USGen New England, Inc., 7600 Wisconsin Avenue, Bethesda, MD 20814, (301) 280-6800 (Téléphone), (301) 280-6900 (Facsimile). Le demandeur devra fournir une copie de la demande à toute personne qui en fait la demande. Une copie de la demande est également disponible pour examen durant les heures de bureau régulières à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du Secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 10 juin 2003.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) ou bien si le demandeur a :
 - (i) informé ceux qui se sont déclarés intéressés par l'achat d'électricité pour consommation au Canada pour des quantités et des catégories de services offerts à la vente,
 - (ii) permis l'achat de l'électricité dans des termes et conditions aussi favorables que ceux indiqués dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable après en avoir été informé, démontré l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur désire présenter en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande d'application et des présentes instructions relatives à la procédure, doit être déposée auprès du Secrétaire de l'Office et doit être signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 25 juin 2003.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par le Comité, prière de contacter Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[19-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

EnCana Ekwan Pipeline Inc. — Projet de pipeline Ekwan

L'Office national de l'énergie a convoqué une audience publique afin d'examiner une demande qu'EnCana Ekwan a présentée

Energy Board Act to construct and operate the proposed Ekwan Pipeline and for orders related to toll and tariff matters. The hearing will also consider matters required by the *Canadian Environmental Assessment Act*. Copies of the application are available for viewing at EnCana Ekwan's office (2900, 421 Seventh Avenue SW, Calgary), the Board's library (First Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary) and libraries in Fort Nelson and Fort St. John, British Columbia and Rainbow Lake and High Level, Alberta.

Project Details

- Approximately 83 km of 610 mm OD (24-inch) pipeline extending from the EnCana Oil & Gas Partnership Sierra Gas Plant located at A-26-K 94-I-11, approximately 81 km east of Fort Nelson, British Columbia, to a tie-in point on the NOVA Gas Transmission Ltd. Northwest Mainline, located at 15-15-111-12-W6M, approximately four km east of the Alberta/British Columbia border, near Rainbow Lake, Alberta, which will transport sweet dry natural gas; and
- All related facilities consisting of pipeline risers, a pig launcher, a pig receiver, valves, SCADA and cathodic protection facilities and tie-in pipelines.

Public Hearing

The hearing will start at 10 a.m., local time, Monday, July 28, 2003, at a location in British Columbia or Alberta to be announced. The hearing will be public and will be held to obtain the evidence and views of interested persons on the application. Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's Hearing Order GH-1-2003 for further background and instructions.

Information for Intervenor

Any person wishing to intervene in the hearing must file an application for intervenor status by noon, Calgary time, May 23, 2003, to the Secretary of the Board and serve a copy on EnCana Ekwan and its counsel at the following addresses: Mr. John Christoffersen, Project Manager, EnCana Ekwan Pipeline Inc., 2900, 421 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 2S5, (403) 290-8408 (Facsimile); Mr. Robert Fraser, Regulatory Advisor, EnCana Ekwan Pipeline Inc., 124 Ninth Avenue SW, 24th Floor, Calgary, Alberta T2P 0P6, (403) 290-8461 (Facsimile); Mr. Terrance M. Hughes, Counsel for EnCana Ekwan Pipeline Inc., Macleod Dixon LLP, 3700, 400 Third Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 4H2, (403) 264-5973 (Facsimile).

EnCana Ekwan will serve a copy of the application and related documentation on each intervenor.

Letters of comment

Any person wishing only to comment on the application should file a letter of comment to the Secretary of the Board and send a copy to EnCana Ekwan and its counsel by noon, Calgary time, July 25, 2003.

aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* aux fins de la construction et de l'exploitation du projet de pipeline Ekwan et de la délivrance d'ordonnances ayant trait aux droits et au tarif. Au cours de l'audience, l'Office étudiera également des questions qui doivent être examinées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. On peut consulter des copies de la demande dans les bureaux d'EnCana Ekwan (421, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 2900, Calgary), à la bibliothèque de l'Office (rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary), ainsi qu'à des bibliothèques de Fort Nelson et Fort St. John en Colombie-Britannique et de Rainbow Lake et High Level en Alberta.

Description du projet

- Il s'agira d'un pipeline d'environ 83 km de long et de 610 mm (24 pouces) de diamètre extérieur, qui transportera du gaz naturel sec non corrosif entre l'usine de traitement du gaz Sierra d'EnCana Oil & Gas Partnership, située au point A-26-K 94-I-11, à environ 81 km à l'est de Fort Nelson (Colombie-Britannique), et un point de raccordement avec la canalisation principale Nord-Ouest de NOVA Gas Transmission Ltd., situé au point 15-15-111-12-W6M, soit à environ 4 km à l'est de la limite entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, près de Rainbow Lake (Alberta);
- Les installations connexes incluront des colonnes montantes de pipeline, un lanceur et un récepteur de racleur, des vannes, un système SCADA, des installations de protection cathodique et des pipelines de raccordement.

Audience publique

L'audience débutera le lundi 28 juillet 2003, à 10 h (heure locale), en un lieu de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta qui reste à déterminer. L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter l'ordonnance d'audience GH-1-2003 de l'Office, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience.

Information intéressant les intervenants

Toute personne désireuse d'intervenir à l'audience doit déposer une demande de statut d'intervenant auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 23 mai 2003, à midi (heure de Calgary), et en signifier une copie à EnCana Ekwan et à son avocat aux adresses suivantes : Monsieur John Christoffersen, Gestionnaire de projet, EnCana Ekwan Pipeline Inc., 421, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 2900, Calgary (Alberta) T2P 2S5, (403) 290-8408 (télécopieur); Monsieur Robert Fraser, Conseiller en réglementation, EnCana Ekwan Pipeline Inc., 124, Neuvième Avenue Sud-Ouest, 24^e étage, Calgary (Alberta) T2P 0P6, (403) 290-8461 (télécopieur); Monsieur Terrance M. Hughes, Avocat pour EnCana Ekwan Pipeline Inc., Macleod Dixon s.r.l., 400, Troisième Avenue Sud-Ouest, Bureau 3700, Calgary (Alberta) T2P 4H2, (403) 264-5973 (télécopieur).

EnCana Ekwan signifiera une copie de la demande et de toute la documentation connexe à chaque intervenant.

Lettres de commentaires

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à EnCana Ekwan et à son avocat, au plus tard le 25 juillet 2003, à midi (heure de Calgary).

Information on Hearing Procedures

You may obtain information on the procedures for this hearing or on the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* governing all hearings (available in English and French) by writing to the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), by contacting Chantal Painchaud, Regulatory Officer at (403) 299-3987 or by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the EnCana Ekwan Pipeline Project. You may also access the Hearing Procedures through the Board's internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "Hearings and Broadcasts").

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[19-1-o]

Renseignements sur les procédures de l'audience

Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, 1995* régissant la tenue de toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en anglais et en français), prière d'en faire la demande par écrit au Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), ou de communiquer avec Chantal Painchaud, agente de réglementation, au (403) 299-3987, ou encore d'appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit du projet de pipeline d'EnCana Ekwan. On peut aussi consulter les procédures de l'audience sur le site Internet de l'Office à l'adresse www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Audiences et diffusions en ligne »).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[19-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE X LLC**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 1 dated April 28, 2003, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of September 30, 2002, between ACF Acceptance X LLC, as Debtor, and UPS Capital Corporation, as Secured Party, relating to six cars.

April 28, 2003

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[19-1-o]

ACF INDUSTRIES LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 1, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Certificate of Conversion dated May 1, 2003, between ACF Industries LLC and ACF of Delaware Corp.

May 1, 2003

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[19-1-o]

ACF OF DELAWARE CORP.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Certificate of Merger dated April 30, 2003, between ACF Industries, Incorporated and ACF of Delaware Corp.

April 30, 2003

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[19-1-o]

**ALLFIRST BANK
FIRST UNION RAIL CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2003, the following

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE X LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Premier supplément en date du 28 avril 2003 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 30 septembre 2002 entre la ACF Acceptance X LLC, en qualité de débiteur, et la UPS Capital Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant six wagons.

Le 28 avril 2003

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[19-1-o]

ACF INDUSTRIES LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} mai 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Certificat de conversion en date du 1^{er} mai 2003 entre la ACF Industries LLC et la ACF of Delaware Corp.

Le 1^{er} mai 2003

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[19-1-o]

ACF OF DELAWARE CORP.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Certificat de fusion en date du 30 avril 2003 entre la ACF Industries, Incorporated et la ACF of Delaware Corp.

Le 30 avril 2003

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[19-1-o]

**ALLFIRST BANK
FIRST UNION RAIL CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2003 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5564) dated March 27, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5564) dated as of March 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
3. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5564) dated as of March 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank;
4. Bill of Sale (Locomotive NS 5565) dated March 27, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
5. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5565) dated as of March 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
6. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5565) dated as of March 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank;
7. Bill of Sale (Locomotive NS 5566) dated March 27, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
8. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5566) dated as of March 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
9. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5566) dated as of March 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank;
10. Bill of Sale (Locomotive NS 5567) dated March 27, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
11. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5567) dated as of March 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
12. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5567) dated as of March 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank;
13. Bill of Sale (Locomotive NS 5568) dated March 27, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
14. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Locomotive NS 5568) dated as of March 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee; and
15. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5568) dated as of March 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

April 16, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[19-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotive NS 5564) en date du 27 mars 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5564) en date du 31 mars 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5564) en date du 31 mars 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
4. Contrat de vente (locomotive NS 5565) en date du 27 mars 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
5. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5565) en date du 31 mars 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
6. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5565) en date du 31 mars 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
7. Contrat de vente (locomotive NS 5566) en date du 27 mars 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
8. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5566) en date du 31 mars 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
9. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5566) en date du 31 mars 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
10. Contrat de vente (locomotive NS 5567) en date du 27 mars 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
11. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5567) en date du 31 mars 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
12. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5567) en date du 31 mars 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
13. Contrat de vente (locomotive NS 5568) en date du 27 mars 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
14. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (locomotive NS 5568) en date du 31 mars 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail;
15. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5568) en date du 31 mars 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 16 avril 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[19-1-o]

ANAPHYLAXIS FOUNDATION OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Anaphylaxis Foundation of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 17, 2003

MICHAEL PRICE
Authorized Signing Officer

[19-1-0]

ANAPHYLAXIS FOUNDATION OF CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Anaphylaxis Foundation of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 avril 2003

Le signataire autorisé
MICHAEL PRICE

[19-1-0]

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Associates Insurance Company, formerly Emmco Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Associates Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Policyholders of Associates Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 2, 2003.

April 10, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[16-4-0]

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Associates Insurance Company, anciennement la Emmco Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

La Associates Insurance Company a acquitté ou a prévu l'acquiescement de tous ses engagements au Canada. Les détenteurs de polices de la Associates Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 juin 2003.

Le 10 avril 2003

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[16-4-0]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 25, 2003, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Greenbrier Leasing Corporation; and
2. Memorandum of Mortgage dated as of April 25, 2003, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

May 1, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[19-1-0]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge en date du 25 avril 2003 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Greenbrier Leasing Corporation;
2. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 25 avril 2003 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 1^{er} mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[19-1-0]

BRILLIANT EXPANSION POWER CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

Brilliant Expansion Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

BRILLIANT EXPANSION POWER CORPORATION**DÉPÔT DE PLANS**

La société Brilliant Expansion Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Brilliant Expansion Power Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the BC Government Agent Office at Nelson, British Columbia, under deposit number 1000034, a description of the site and plans of the four phases of works related to the Brilliant Powerplant Expansion Project, including:

- (1) Temporary access berm;
- (2) Tailrace improvement downstream of the expansion powerhouse;
- (3) Disposal of excavated rock in the headpond; and
- (4) Channel improvements downstream of the existing powerhouse.

All work will take place in the Kootenay River, at Brilliant Dam near Castlegar, British Columbia, in front of Sublot 67 of Lot 4598, Kootenay District.

Construction of the work is planned in four phases beginning summer 2003 and ending summer 2006.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, May 5, 2003

BRILLIANT EXPANSION POWER CORPORATION

[19-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement dated as of February 28, 2003, between Canadian Pacific Railway Company and Travelers Financial Corporation.

April 28, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[19-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 3, 2003, at 2 p.m., for the

des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Brilliant Expansion Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et auprès du bureau de l'agent du gouvernement de la Colombie-Britannique à Nelson (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000034, une description de l'emplacement et les plans de quatre étapes de l'ouvrage en relation avec le projet d'expansion de l'aménagement hydroélectrique de Brilliant :

- (1) Rampe d'accès temporaire;
- (2) Amélioration du canal de fuite en aval de la nouvelle centrale;
- (3) Transport du roc extrait dans le réservoir en amont du barrage;
- (4) Amélioration du canal en aval de la centrale existante.

Les travaux vont se dérouler dans la rivière Kootenay, au barrage Brilliant dans la région de Castlegar (Colombie-Britannique), en face du sous-lot 67 du lot 4598, dans le district de Kootenay.

L'ouvrage devrait être réalisé en quatre étapes, à partir de l'été 2003 jusqu'à l'été 2006.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 5 mai 2003

BRILLIANT EXPANSION POWER CORPORATION

[19-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location en date du 28 février 2003 entre la Canadian Pacific Railway Company et la Travelers Financial Corporation.

Le 28 avril 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[19-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 3 juin 2003

purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 24, 2003

DAN STAMPER
President

[18-4-o]

à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 24 avril 2003

Le président
DAN STAMPER

[18-4]

CITIBANK CANADA

RELOCATION OF A DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that the new address of the Citibank Canadian British Columbia office is as follows: Citibank Canada — British Columbia, The Citigroup Private Bank, 550 Burrard Street, Bentall 5, Suite 1228, Vancouver, British Columbia V6C 2B5.

April 28, 2003

DEB BIJMAN
Country Compliance Director

[19-1-o]

CITIBANQUE CANADA

CHANGEMENT DE LIEU D'UN BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que la nouvelle adresse du bureau de Citibanque Canada en Colombie-Britannique est la suivante : Citibanque Canada — Colombie-Britannique, The Citigroup Private Bank, 550, rue Burrard, Bentall 5, Bureau 1228, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2B5.

Le 28 avril 2003

Le directeur de la conformité
DEB BIJMAN

[19-1-o]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1

PLANS DEPOSITED

The County of Grande Prairie, No. 1 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, County of Grande Prairie, No. 1 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 2029, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge over the Beaverlodge River, on a local road, approximately 2 km southwest of Hythe, located at WSW 12-73-11 W6M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, May 1, 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[19-1-o]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Grande Prairie, No. 1 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie, No. 1 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 2029, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus de la rivière Beaverlodge, sur un chemin local, à environ 2 km au sud-ouest de Hythe, situé aux coordonnées O.-S.-O. 12-73-11, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 1^{er} mai 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[19-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York, at Fredericton, New Brunswick, under deposit number 15309678, a description of the site and plans of the existing Sugar Island agricultural cable ferry crossing in the St. John River, at Sugar Island, operating between Sugar Island and Route 105.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, April 30, 2003

HON. PERCY MOCKLER
Minister of Transportation

[19-1-o]

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de York, à Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15309678, une description de l'emplacement et les plans du service de traversier à câble agricole de l'île Sugar, assurant la traversée de la rivière Saint-Jean entre l'île Sugar et la route 105.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 30 avril 2003

Le ministre des Transports
L'HON. PERCY MOCKLER

[19-1-o]

GATX CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Indenture Trustee's Partial Release dated as of April 18, 2003, by Bank One, National Association.

May 1, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[19-1-o]

GATX CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en date du 18 avril 2003 par la Bank One, National Association.

Le 1^{er} mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[19-1-o]

McKENZIE FOREST PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

McKenzie Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McKenzie Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street South, Kenora, Ontario, under deposit numbers 31858 and 31859, a description of the site and plans of proposed culverts at Baseline Creek and Holly Creek, on the Rawhide Road Extension, approximately 102 km and 103 km, respectively, north of Sioux Lookout, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

McKENZIE FOREST PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société McKenzie Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La McKenzie Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, au 220, rue Maine Sud, Kenora (Ontario), sous les numéros de dépôt 31858 et 31859, une description de l'emplacement et les plans de ponceaux que l'on propose de construire au-dessus des ruisseaux Baseline et Holly, sur le prolongement de la route Rawhide, à environ 102 et 103 km respectivement au nord de Sioux Lookout (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, April 24, 2003

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON
Professional Engineer

[19-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 24 avril 2003

ADAMSON CONSULTING
L'ingénieur
BRUCE ADAMSON

[19-1-o]

LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES VIE

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that La Mutuelle du Mans Assurances Vie ("MMAC"), having ceased to carry on business in Canada on December 31, 2002, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada. MMAC has discharged or provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 31, 2003.

Québec, April 19, 2003

YVON CHAREST
Chief Agent for Canada

[16-4-o]

LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES VIE

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle du Mans Assurances Vie (« MMAC »), ayant cessé d'exercer ses activités au Canada le 31 décembre 2002, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières relativement à la libération de ses actifs au Canada. MMAC a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et ses engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération des actifs doit déposer son opposition, au plus tard le 31 mai 2003, auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 19 avril 2003

L'agent principal pour le Canada
YVON CHAREST

[16-4-o]

SOLIDAIRES POUR LA VIE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SOLIDAIRES POUR LA VIE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 28, 2003

JOCELYNE MONTY
President

[19-1-o]

SOLIDAIRES POUR LA VIE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SOLIDAIRES POUR LA VIE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 avril 2003

La présidente
JOCELYNE MONTY

[19-1-o]

T.A.B.S. USER GROUP OF CANADA INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that T.A.B.S. User Group of Canada Inc. / Le Groupe des Usagers T.A.B.S. du Canada Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 21, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[19-1-o]

LE GROUPE DES USAGERS T.A.B.S. DU CANADA INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que T.A.B.S. User Group of Canada Inc. / Le Groupe des Usagers T.A.B.S. du Canada Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 avril 2003

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[19-1]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE
COMPANY LIMITED****THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 587.1(2)(c) and 254(2)(a) of the *Insurance Companies Act*, that XL Winterthur International Insurance Company Limited (“XL Winterthur”) and The Citadel General Assurance Company (“Citadel”) intend to make an application to the Minister of Finance on or after May 20, 2003, for the Minister’s approval for Citadel to transfer to XL Winterthur certain of the policy liabilities of Citadel relating to the Winterthur International business, and for XL Winterthur to purchase such policies and assume all of Citadel’s obligations thereunder. The completion of this transaction is subject to receipt of all required regulatory approvals.

A copy of the proposed sale agreement relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of XL Winterthur and Citadel during regular business hours at the head office of XL Winterthur, and at the head office of Citadel, at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, April 17, 2003

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL
INSURANCE COMPANY LIMITED
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY
STIKEMAN ELLIOTT
Solicitors

[17-4-o]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE
COMPANY LIMITED****LA CITADELLE, COMPAGNIE D’ASSURANCES
GÉNÉRALES****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, aux termes des alinéas 587.1(2)c) et 254(2)a) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, que la XL Winterthur International Insurance Company Limited (« la XL Winterthur ») et La Citadelle, Compagnie d’Assurances Générales (« la Citadelle ») ont l’intention de présenter une demande au ministre des Finances, le 20 mai 2003 ou après cette date, afin d’obtenir l’approbation pour transférer de la Citadelle à la XL Winterthur certains engagements actuariels relatifs aux affaires de la Winterthur International, et pour que la XL Winterthur acquière lesdites polices et qu’elle prenne en charge toutes les obligations de la Citadelle relatives à ces polices. L’exécution de cette transaction est sujette à la réception de toutes les approbations de normalisation exigées.

Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pourra être examiné par les titulaires de police pendant les heures normales d’ouverture, au siège social de la XL Winterthur et de la Citadelle, situé au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario), pendant une période de 30 jours après la publication de cet avis.

Toronto, le 17 avril 2003

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL
INSURANCE COMPANY LIMITED
Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

LA CITADELLE, COMPAGNIE D’ASSURANCES GÉNÉRALES
Les conseillers juridiques
STIKEMAN ELLIOTT

[17-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Customs and Revenue Agency		Agence des douanes et du revenu du Canada	
Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations	1380	Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac.....	1380
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of General Preferential Tariff to Mongolia)	1393	Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie)	1393
Great Lakes Pilotage Authority		Administration de pilotage des Grands Lacs	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	1395	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	1395
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1315 — Fosetyl-aluminum).....	1401	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1315 — phosétyl-d'aluminium).....	1401
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1345 — Metalaxyl).....	1405	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1345 — métalaxyl).....	1405
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Conditions of Carriage Regulations.....	1409	Règlement sur les conditions de transport	1409

Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations

Statutory Authority

Excise Act, 2001

Sponsoring Agency

Canada Customs and Revenue Agency

Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac

Fondement législatif

Loi de 2001 sur l'accise

Organisme responsable

Agence des douanes et du revenu du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The new *Excise Act, 2001* (the Act) received Royal Assent on June 13, 2002, thereby replacing the legislative provisions and definitions contained in the existing *Excise Act* regarding the production and distribution of alcohol and tobacco products. New regulations have been written to support the new Act.

The purposes of the *Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations* (the Regulations) are to:

- (1) set out the stamping requirements and exemptions from stamping that apply to duty-paid tobacco products;
- (2) set out the marking requirements and prescribe certain tobacco brands and cigarettes for possible exemption from such requirements;
- (3) define the term "packaged" as that term is used in the *Excise Act, 2001* and these Regulations;
- (4) set out the prescribed limits of the quantities of unstamped tobacco products, by category, that an individual may import under the provisions of paragraph 32(2)(j) of the Act, and
- (5) set out the prescribed information that is required to appear on all packages of tobacco products made in Canada, and commercial-sized importations of tobacco products.

These Regulations combine and continue the stamping, marking, and labelling requirements that were previously maintained under the *Tobacco Ministerial Regulations* and the *Tobacco Regulations*, made in accordance with the provisions of the *Excise Act*.

In situations where provincial and territorial governments do not maintain stamping or marking requirements of their own in respect of particular types of tobacco products, the colour requirement of the federal stamping requirements will apply. The peach-coloured stamps (pantone 713), used on packages and cartons of cigarettes and tobacco sticks destined for markets where only federal stamping requirements prevail, have been in place since October 1, 2001. At that time, they replaced the uncoloured stamps and tear-tapes that were previously used on packages of cigarettes and tobacco sticks. Other federal stamping requirements affecting cigars and other manufactured tobacco products were not changed at that time, and are not altered by the present Regulations.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La nouvelle *Loi de 2001 sur l'accise* (la Loi) a reçu la sanction royale le 13 juin 2002, remplaçant ainsi les dispositions législatives et les définitions contenues dans la *Loi sur l'accise* actuelle concernant la production et la distribution d'alcool et de produits du tabac. De nouveaux règlements ont été rédigés pour appuyer la nouvelle loi.

Les objectifs du *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac* (le Règlement) sont les suivants :

- (1) définition des exigences relatives à l'estampillage et à l'exemption de l'estampillage qui s'appliquent aux produits du tabac dont les droits ont été acquittés;
- (2) définition des exigences relatives au marquage et prescription de certaines appellations commerciales de tabac et de cigarettes pouvant être exemptées de ces exigences;
- (3) définition du terme « emballage » au sens où il est utilisé dans la *Loi de 2001 sur l'accise* et dans le Règlement;
- (4) définition des limites prescrites quant aux quantités de produits du tabac non estampillés, par catégorie, qu'un particulier peut importer en vertu des dispositions de l'alinéa 32(2) j) de la Loi;
- (5) définition des renseignements prescrits devant apparaître sur tous les emballages de produits du tabac fabriqués au Canada et sur les importations de produits du tabac en format commercial.

Le Règlement combine et complète les exigences relatives à l'estampillage, au marquage et à l'étiquetage précédemment appliquées en vertu du *Règlement ministériel sur le tabac* et du *Règlement sur le tabac*, conformément aux dispositions de la *Loi sur l'accise*.

Dans les situations où les gouvernements des provinces et des territoires n'appliquent pas d'exigences relatives à l'estampillage ou au marquage qui leur sont propres à l'égard de types de produits du tabac en particulier, les exigences relatives à la couleur de l'estampille déterminées par le gouvernement fédéral s'appliquent. Des estampilles de couleur pêche (pantone 713) utilisées sur les emballages et les cartouches de cigarettes et de bâtonnets de tabac destinés aux marchés où seules les exigences fédérales en matière d'estampillage prévalent sont en place depuis le 1^{er} octobre 2001. À cette date, les estampilles pêche ont remplacé les estampilles et les bandelettes d'ouverture transparentes qu'on utilisait auparavant sur les emballages de cigarettes et de bâtonnets de tabac. Les autres exigences fédérales en matière d'estampillage touchant les cigares et les autres produits du tabac

Since all provinces maintain their own colour and other requirements for cartons and packages of cigarettes and tobacco sticks, such requirements will prevail in respect of such products sold in their markets, except for those provinces which have chosen not to apply them to cigarettes and tobacco sticks sold at stores on Indian reserves. Also, all provinces except for Ontario maintain their own colour marking and other requirements in respect of cigarette tobacco. However, the territories of Northwest Territories, Yukon, and Nunavut do not have any marking or stamping requirements under their respective legislation, thus fully deferring to the federal stamping requirements.

The use of duty-paid stamping also extends to cigarettes, tobacco sticks, and other manufactured tobacco products destined for sale in Canadian and foreign duty-free shops.

Marked tobacco products are ones destined for non-duty paid markets. These include Canadian or imported tobacco products destined for use by accredited representatives or foreign diplomats in Canada, as well as imported tobacco products, including cigars, intended for sale in duty-free shops and for use as ships' stores. Cigars made in Canada are also exempt from excise duty when destined for sale in Canadian or foreign duty-free shops or for use as ships' stores, and are therefore subject to the marking requirements for such situations.

Certain tobacco products, namely prescribed tobacco products and prescribed cigarettes, may qualify for exemption from the marking requirements when they are made in Canada for export to foreign duty-paid markets or if they are imported tobacco products intended entirely or almost entirely for sale in Canadian duty-free shops or to be placed in customs bonded warehouses for subsequent sale in those shops or use as ships' stores. In order to qualify for the marking exemption under subsection 38(3) of the Act, such tobacco products must be prescribed and must not be commonly sold in Canada.

Canadian tobacco products, apart from cigars, that are exported to foreign "duty-paid" markets are subject to a refundable special duty. For this reason, they are required to be marked "Not for Sale in Canada" before being placed in an excise warehouse for subsequent export. For duty-paid manufactured tobacco that is intended for sale in foreign duty-free shops or for use as foreign ships' stores, the words "Not for Sale in Canada" are prescribed information that must appear on the packages of such tobacco products. Such information must also appear on Canadian manufactured tobacco that is exported to foreign duty-paid markets in excess of the 1.5 percent quantity limits on regular export production.

Prescribed information requirements under section 2 of the Regulations apply to most importations of tobacco products, but not small quantities imported by individuals for own use.

Individuals may, for example, import up to five cartons or 1 000 cigarettes for personal use without the prescribed information having to appear on the packages. Similarly, such

fabriqués n'ont pas été modifiées en même temps que les autres, et le nouveau règlement n'a pas d'incidence sur elles.

Comme toutes les provinces appliquent leurs propres exigences en matière de couleur et d'autres exigences concernant les cartouches et les emballages de cigarettes et de bâtonnets de tabac, ces exigences prévalent en ce qui a trait aux produits vendus sur leurs marchés, sauf dans le cas des provinces qui ont choisi de ne pas appliquer leurs exigences aux cigarettes et aux bâtonnets de tabac vendus dans les commerces situés dans des réserves indiennes. En outre, toutes les provinces, sauf l'Ontario, appliquent leurs propres marques de couleur et d'autres exigences concernant le tabac à cigarettes. Toutefois, les lois respectives des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du Nunavut ne comprennent aucune exigence relative au marquage ou à l'estampillage; ces territoires s'en remettent donc totalement aux exigences fédérales en matière d'estampillage.

L'utilisation d'estampilles pour indiquer les droits acquittés s'étend aussi aux cigarettes, aux bâtonnets de tabac et aux autres produits du tabac fabriqués destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes au Canada ou à l'étranger.

Les produits du tabac marqués sont destinés à être vendus dans des marchés en franchise de droits. Ces produits comprennent les produits du tabac canadiens ou importés destinés à être utilisés par des représentants accrédités ou des diplomates étrangers au Canada, de même que les produits du tabac importés, y compris les cigares, destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes ou à être utilisés comme provisions de bord. Les cigares fabriqués au Canada sont également exemptés du droit d'accise lorsqu'ils sont destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes au Canada ou à l'étranger, ou à être utilisés comme provisions de bord; ils sont donc assujettis aux exigences relatives au marquage visant ces situations.

Certains produits du tabac, soit les cigarettes et les produits du tabac prescrits, peuvent être exemptés des exigences relatives au marquage s'ils sont fabriqués au Canada en vue d'être exportés vers des marchés étrangers de marchandises acquittées ou s'ils sont des produits du tabac importés destinés entièrement ou presque entièrement à être vendus dans des boutiques hors taxes au Canada ou à être placés dans des entrepôts de douane en vue d'être ensuite vendus dans de telles boutiques ou utilisés comme provisions de bord. Pour pouvoir être exemptés du marquage en vertu du paragraphe 38(3) de la Loi, les produits du tabac doivent être prescrits et ne pas être vendus couramment au Canada.

Les produits du tabac canadiens qui sont exportés vers des marchés étrangers « de marchandises acquittées » sont assujettis à un droit spécial remboursable, sauf les cigares. C'est pourquoi on doit y apposer la marque « Non destiné à la vente au Canada » avant de les placer dans un entrepôt d'accise en attendant leur exportation. Pour ce qui est des produits du tabac fabriqués dont les droits ont été acquittés et qui sont destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes à l'étranger ou à être utilisés comme provisions de bord, les mots « Non destiné à la vente au Canada » sont les renseignements prescrits devant apparaître sur l'emballage. Ces renseignements doivent aussi apparaître sur le tabac canadien fabriqué exporté vers des marchés étrangers de marchandises acquittées dépassant la quantité limite de 1,5 p. 100 de la production normale destinée à l'exportation.

Les exigences relatives aux renseignements prescrits en vertu de l'article 2 du Règlement s'appliquent à la plupart des importations de produits du tabac, mais pas aux petites quantités importées par des particuliers pour leur propre usage.

Par exemple, les particuliers peuvent importer jusqu'à cinq cartouches ou 1 000 cigarettes pour leur usage personnel sans que les renseignements prescrits doivent apparaître sur les emballages.

importations are not required to be stamped, though they must be duty-paid if a Canadian resident imports them.

Alternatives

There is no alternative to the making of these Regulations. They must be put in place in order to implement the Act's requirements for stamping, marking, and prescribed information. Also, the Regulations are needed to set the prescribed quantity limits for personal possession of imported tobacco products that are not stamped or do not bear prescribed information. Without these Regulations, the stamping and marking provisions of the legislation could not be enforced.

Benefits and Costs

The stamping, marking, and prescribed information requirements give proper guidance to law enforcement officials in determining the legitimacy of a tobacco product's presence in various circumstances. This will also enable a traveller who is a returning resident to pass more quickly through Customs when he or she is clearly in possession of stamped Canadian manufactured tobacco products purchased at a duty-free shop or while on an airliner or ship. For tobacco importers and Canadian tobacco manufacturers, these Regulations will provide clear guidance as to the stamping, marking, and other information required to appear on packages and containers of tobacco products.

Since these requirements are a continuation of the tobacco marking and stamping regime administered prior to the implementation of the new Act, there should be almost no new costs associated with the measures in these Regulations, either for Canadian industry or the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA).

Consultation

The CCRA carried out extensive consultations with the tobacco manufacturers and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), as well as other interested parties when the Regulations were released for general distribution in December 2001.

Compliance and Enforcement

The CCRA is responsible for enforcing, at the manufacturer and importer level, the stamping and marking provisions of the Act and these Regulations. The RCMP will carry out direct enforcement of these provisions on a day-to-day basis.

Under section 233 of the Act, tobacco licensees who contravene the stamping and prescribed information requirements as first required under sections 34 and 37 of the Act can face an administrative monetary penalty of 200 percent of the duty imposed on the tobacco product. Section 234 provides for an administrative monetary penalty of up to \$25,000 for contravention of the marking requirements in section 238 of the Act.

Section 27 of the Act makes provisions against the unlawful packaging or stamping of any raw leaf tobacco or tobacco

De même, ces importations ne sont pas tenues d'être estampillées, mais les droits doivent être acquittés si les produits sont importés par un résident du Canada.

Solutions envisagées

Il n'existe pas d'autre possibilité que la création du Règlement. Il doit être en place pour assurer l'application des exigences de la Loi en matière d'estampillage, de marquage et de renseignements prescrits. En outre, le Règlement est nécessaire pour définir les quantités limites prescrites quant à la possession pour usage personnel de produits du tabac qui ne sont pas estampillés ou qui ne portent pas les renseignements prescrits. Sans le Règlement, nous ne pourrions pas faire appliquer les dispositions législatives concernant l'estampillage et le marquage.

Avantages et coûts

Les exigences relatives à l'estampillage, au marquage et aux renseignements prescrits fournissent une orientation appropriée aux représentants chargés de l'exécution de la loi pour les aider à déterminer, dans diverses circonstances, si la présence d'un produit du tabac, est légitime. Les exigences permettront aussi au voyageur résident du Canada rentrant au pays de passer plus rapidement aux douanes en s'assurant d'être clairement en possession de produits du tabac fabriqués au Canada, estampillés et achetés dans une boutique hors taxes, dans un avion ou à bord d'un navire. Quant aux importateurs de tabac et aux fabricants de tabac canadiens, le Règlement leur fournit une orientation claire pour ce qui est des estampilles, des marques et des autres renseignements qui doivent apparaître sur les emballages et les contenants de produits du tabac.

Comme les exigences sont une continuation du régime de marquage et d'estampillage des produits du tabac administré avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, presque aucun coût ne devrait être associé aux mesures prévues dans le Règlement, que ce soit pour l'industrie canadienne ou pour l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

Consultations

L'ADRC a effectué des consultations poussées auprès des fabricants de produits du tabac et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), de même qu'auprès d'autres parties concernées au moment de la publication générale du Règlement en décembre 2001.

Respect et exécution

L'ADRC a la responsabilité d'appliquer, au niveau des fabricants et des importateurs, les dispositions de la Loi concernant l'estampillage et le marquage ainsi que le Règlement. La GRC se chargera de l'exécution directe des dispositions au quotidien.

En vertu de l'article 233 de la Loi, les titulaires de licence de tabac qui contreviennent aux exigences relatives à l'estampillage et aux renseignements prescrits que prévoient d'abord les articles 34 et 37 de la Loi peuvent se voir imposer une sanction administrative pécuniaire correspondant à 200 p. 100 du droit imposé sur le produit du tabac. L'article 234 prévoit une sanction pécuniaire administrative pouvant aller jusqu'à 25 000 \$ en cas de contravention aux exigences en matière de marquage énoncées à l'article 238 de la Loi.

L'article 27 de la Loi contient des dispositions concernant l'emballage ou l'estampillage illégal de tout tabac en feuilles ou

product, while section 214 sets out the possible fines and jail terms for persons convicted of such offences.

Contact

Mr. Steve Mosher, Senior Legislative Officer, Excise Duties and Taxes Division, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Policy and Legislation Branch, 20th Floor, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 941-1497 (Telephone), (613) 954-2226 (Facsimile).

produit du tabac, et l'article 214 décrit les amendes et les peines de prison qui peuvent être imposées aux personnes reconnues coupables de telles infractions.

Personne-ressource

Monsieur Steve Mosher, Agent principal des dispositions législatives, Division des droits et taxes d'accise, Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH, Direction générale de la politique et de la législation, 20^e étage, Place de Ville, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 941-1497 (téléphone), (613) 954-2226 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 304(1)(f) and (o) of the *Excise Act, 2001*^a, proposes to make the annexed *Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Mark Hartigan, Policy and Legislation Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 20th Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations, the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 1, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

STAMPING AND MARKING OF TOBACCO PRODUCTS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Excise Act, 2001*. (*Loi*)
- “carton” means a paperboard box or wrapper containing 15 or fewer packages of cigarettes or 200 or fewer tobacco sticks. (*cartouche*)
- “case” means a corrugated cardboard box in which packages or cartons of tobacco products are packed, primarily for the purpose of transport and protection against damage. (*caisse*)
- “manufacturer” means a manufacturer of tobacco products. (*fabricant*)
- “smokeless tobacco” means chewing tobacco and snuff. (*tabac sans fumée*)

^a S.C. 2002, c. 22

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 304(1)f) et o) de la *Loi de 2001 sur l'accise*^a, se propose de prendre le *Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Mark Hartigan, Direction générale de la politique et de la législation, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, 20^e étage, Tour A, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 1^{er} mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT SUR L'ESTAMPILLAGE ET LE MARQUAGE DES PRODUITS DU TABAC

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « caisse » Boîte en carton ondulé dans laquelle sont empaquetés des emballages ou des cartouches renfermant des produits du tabac, principalement pour en faciliter le transport ou pour les protéger contre les dommages. (*case*)
- « cartouche » Boîte en carton ou enveloppe contenant au plus quinze paquets de cigarettes ou au plus deux cents bâtonnets de tabac. (*carton*)
- « fabricant » Fabricant de produits du tabac. (*manufacturer*)
- « Loi » La *Loi de 2001 sur l'accise*. (*Act*)
- « tabac sans fumée » Tabac à mâcher et tabac à priser. (*smokeless tobacco*)

^a L.C. 2002, ch. 22

PRESCRIBED PACKAGE

2. For the purpose of paragraph (a) of the definition “packaged” in section 2 of the Act,

- (a) raw leaf tobacco is packaged in a prescribed package when it is formed into a hand for sale or when a hand of raw leaf tobacco or broken portions of the leaf are packed for sale; and
- (b) a tobacco product is packaged in a prescribed package when it is packaged in the smallest package — including any outer wrapping that is customarily displayed to the consumer — in which it is normally offered for sale to the general public.

INFORMATION ON PACKAGES

3. (1) Subject to subsection (2), the following information shall be provided in legible type on every package that contains tobacco products:

- (a) the name and address of the manufacturer who packaged the tobacco products; or
- (b) the manufacturer’s licence number.

(2) If a manufacturer packages tobacco products for another person, the name and address of the principal place of business of that other person may be provided on the package instead of the information referred to in subsection (1).

(3) The following information shall be provided on every case of tobacco products:

- (a) if the case is packed with cartons, the number of cartons in the case and the number of packages in each carton; or
- (b) if the case is packed with packages, the number of packages in the case and the weight of the tobacco product in each package.

(4) The words “not for sale in Canada” and “vente interdite au Canada” shall be printed in a conspicuous manner on every package of manufactured tobacco that is to be exported and is intended for delivery

- (a) to a foreign duty free shop; or
- (b) for use as foreign ships’ stores.

STAMPS

4. (1) Subject to subsection (5), every package of the following tobacco products shall be stamped, in a conspicuous place and in a manner that seals the package, with the stamp set out in the applicable schedule, in accordance with the specifications set out in that schedule:

- (a) in the case of a package of cigarettes or tobacco sticks, a stamp set out in Schedule 1;
- (b) in the case of a package of cigars, a stamp set out in Schedule 2; and
- (c) in the case of a package of manufactured tobacco, other than cigarettes or tobacco sticks, a stamp set out in Schedule 3.

(2) Every carton of black stock cigarettes or black stock tobacco sticks shall be stamped on each end with the bilingual stamp set out in Schedule 4, or with the two separate unilingual stamps — one in English and one in French — referred to in that Schedule, in accordance with the specifications set out in that Schedule.

(3) Every case of black stock cigarettes or black stock tobacco sticks shall be stamped in a conspicuous place on any two facing sides with the stamp set out in Schedule 5, in accordance with the specifications set out in that Schedule.

EMBALLAGE RÉGLEMENTAIRE

2. Pour l’application de l’alinéa a) de la définition de « emballé » à l’article 2 de la Loi, est un emballage réglementaire :

- a) dans le cas du tabac en feuilles, toute manoque préparée pour la vente ou tout contenant dans lequel une manoque ou les parties brisées de la feuille sont empaquetées pour la vente;
- b) dans le cas d’un produit du tabac, le plus petit emballage dans lequel il est normalement offert en vente au public, y compris l’enveloppe extérieure habituellement présentée au consommateur.

INDICATIONS SUR LES EMBALLAGES

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), doivent être indiqués, en caractères lisibles, sur tout emballage renfermant des produits du tabac :

- a) soit les nom et adresse du fabricant qui les a emballés;
- b) soit le numéro de licence du fabricant.

(2) Si le fabricant emballe des produits du tabac pour une autre personne, le nom et l’adresse du principal établissement de cette dernière peuvent être inscrits sur l’emballage au lieu des indications prévues au paragraphe (1).

(3) Chaque caisse doit porter les indications suivantes :

- a) si la caisse contient des cartouches, le nombre de celles-ci et le nombre d’emballages dans chacune d’entre elles;
- b) si la caisse contient des emballages, le nombre d’emballages et le poids des produits du tabac contenus dans chacune d’entre elles.

(4) Les mentions « vente interdite au Canada » et « not for sale in Canada » doivent être imprimées bien en vue sur tout emballage de tabac fabriqué qui est exporté et destiné à être livré :

- a) à une boutique hors taxes à l’étranger;
- b) à titre de provisions de bord à l’étranger.

ESTAMPILLES

4. (1) Sous réserve du paragraphe (5), doit être apposée bien en vue sur les emballages des produits de tabac ci-après, de façon à les cacheter, une des estampilles de tabac figurant à l’annexe applicable selon les spécifications qui y sont indiquées :

- a) dans le cas des emballages de cigarettes et de bâtonnets de tabac, l’estampille figurant à l’annexe 1;
- b) dans le cas des emballages de cigares, l’estampille figurant à l’annexe 2;
- c) dans le cas des emballages de tabac fabriqué, sauf les cigarettes et les bâtonnets de tabac, l’estampille figurant à l’annexe 3.

(2) L’estampille bilingue — ou, le cas échéant, les deux estampilles unilingues — figurant à l’annexe 4 sont apposées bien en vue et selon les spécifications indiquées à cette annexe, sur chaque extrémité d’une cartouche de cigarettes ou de bâtonnets de tabac constituant des produits du tabac non ciblés.

(3) L’estampille figurant à l’annexe 5 est apposée bien en vue et selon les spécifications indiquées à cette annexe, sur les deux faces opposées d’une caisse de cigarettes ou de bâtonnets de tabac constituant des produits du tabac non ciblés.

(4) Subject to subsection (5), every package of raw leaf tobacco shall be stamped in a conspicuous place with the stamp set out in Schedule 6, in accordance with the specifications set out in that Schedule, and, if the raw leaf tobacco is further packaged in a manner other than by being formed into a hand, the stamp shall be affixed to the package in a manner that seals the package.

(5) The stamps referred to in subsections (1) and (4) may be modified to include any additional information required by or under the laws of a province in relation to such stamps or modified in accordance with any colour specification required for such stamps by those laws.

PREScribed LIMIT

5. (1) For the purposes of paragraphs 32(2)(j) and 35(2)(c) of the Act, the prescribed limit is five units of tobacco products.

(2) For the purposes of subsection (1), a unit of tobacco products consists of

- (a) 200 cigarettes;
- (b) 50 cigars;
- (c) 200 tobacco sticks; or
- (d) 200 g of manufactured tobacco.

TOBACCO MARKING

6. Subject to sections 8 and 9, the bilingual tobacco marking set out in Schedule 7 or the two separate unilingual tobacco markings — one in English and one in French — referred to in that Schedule shall, in a conspicuous manner and in accordance with the specifications set out in that Schedule, be printed on or affixed to the following containers and cases if they are intended for export or delivery to an accredited representative:

- (a) every container that contains a tobacco product manufactured in Canada other than cigars, smokeless tobacco or raw leaf tobacco; and
- (b) every case that contains cigars, smokeless tobacco or raw leaf tobacco manufactured in Canada.

7. The tobacco marking set out in Schedule 8 shall, in a conspicuous manner and in accordance with the specifications set out in that Schedule, be printed on or affixed to every case that contains

- (a) cigars manufactured in Canada and intended for delivery to a duty free shop or for use as ships' stores; or
- (b) an imported tobacco product that is intended for delivery to an accredited representative, a duty free shop or a customs bonded warehouse.

PREScribed BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS

8. The brands of tobacco products set out in Schedule 9 are prescribed brands for the purposes of subsection 38(3) of the Act.

PREScribed BRANDS OF CIGARETTES

9. Cigarettes exported under a brand set out in Schedule 10 are prescribed cigarettes for the purposes of paragraph 38(4)(a) of the Act.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations take effect on July 1, 2003.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'estampille figurant à l'annexe 6 doit être apposée bien en vue et selon les spécifications indiquées à cette annexe, sur les emballages de tabac en feuilles et, si celui-ci est davantage emballé de façon à ne pas constituer une manoke, l'estampille doit être apposée de façon à cacheter cet emballage.

(5) Les estampilles visées aux paragraphes (1) et (4) peuvent être modifiées de façon à porter tout renseignement supplémentaire prescrit sous le régime d'une loi provinciale ou de façon à respecter toute spécification de couleur prescrite sous le régime d'une telle loi.

LIMITE

5. (1) Pour l'application des alinéas 32(2)(j) et 35(2)(c) de la Loi, la limite est fixée à cinq unités de produits du tabac.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constitue une unité d'un produit du tabac chacune des quantités suivantes :

- a) 200 cigarettes;
- b) 50 cigares;
- c) 200 bâtonnets de tabac;
- d) 200 grammes de tabac fabriqué.

MENTION OBLIGATOIRE

6. Sous réserve des articles 8 et 9, la mention obligatoire bilingue — ou, le cas échéant, les mentions obligatoires unilingues — figurant à l'annexe 7 doivent être apposées bien en vue et selon les spécifications indiquées à cette annexe, sur les contenants et les caisses ci-après, si ceux-ci sont destinés à être exportés ou à être livrés à un représentant accrédité :

- a) les contenants de produits du tabac canadiens à l'exclusion des cigares, du tabac sans fumée et du tabac en feuilles;
- b) les caisses de cigares, de tabac sans fumée et de tabac en feuilles fabriqués au Canada.

7. La mention obligatoire figurant à l'annexe 8 doit être imprimée ou apposée, bien en vue et selon les spécifications indiquées à cette annexe, sur les caisses suivantes :

- a) celles contenant des cigares fabriqués au Canada destinés à être livrés à une boutique hors taxes ou à titre de provisions de bord;
- b) celles contenant des produits du tabac importés, destinés à être livrés à un représentant accrédité, une boutique hors taxes ou un entrepôt de stockage.

APPELLATIONS COMMERCIALES DE PRODUITS DE TABAC

8. Sont visés, pour l'application du paragraphe 38(3) de la Loi, les produits du tabac dont l'appellation commerciale figure à l'annexe 9.

APPELLATIONS COMMERCIALES DE CIGARETTES

9. Sont visées, pour l'application de l'alinéa 38(4)(a) de la loi, les cigarettes exportées sous une appellation commerciale figurant à l'annexe 10.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement prend effet le 1^{er} juillet 2003.

SCHEDULE 1
(Paragraph 4(1)(a))

ANNEXE 1
(alinéa 4(1)a))

**STAMPS FOR PACKAGES OF CIGARETTES
AND TOBACCO STICKS**

**ESTAMPILLES POUR EMBALLAGES DE
CIGARETTES ET DE BÂTONNETS DE TABAC**

CANADA
DUTY PAID DROIT ACQUITTÉ
CIGARETTES

CIGARETTES
DROIT ACQUITTÉ
CANADA
DUTY PAID
CIGARETTES

CANADA DUTY PAID DROIT ACQUITTÉ

The following specifications apply:

Background Colour: Pantone Peach 713
Text Colour: Process Black 100%
Text Font: Helvetica, minimum 8 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de fond : Pantone pêche 713
Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %
Texte : caractères Helvetica d'au moins 8 points

SCHEDULE 2
(Paragraph 4(1)(b))

ANNEXE 2
(alinéa 4(1)b))

STAMPS FOR PACKAGES OF CIGARS

ESTAMPILLES POUR EMBALLAGES DE CIGARES

CIGARS – CIGARES
CANADA
DUTY PAID DROIT ACQUITTÉ

CANADA DUTY PAID DROIT ACQUITTÉ

The following specifications apply:

Text Colour: Process Black 100%
Text Font: Helvetica, minimum 8 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %
Texte : caractères Helvetica d'au moins 8 points

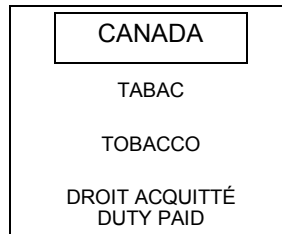
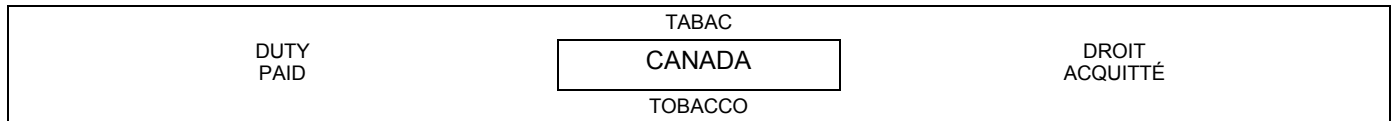
SCHEDULE 3
(Paragraph 4(1)(c))

ANNEXE 3
(alinéa 4(1)c))

**STAMPS FOR PACKAGES OF MANUFACTURED
TOBACCO (OTHER THAN CIGARETTES
OR TOBACCO STICKS)**

**ESTAMPILLES POUR EMBALLAGES DE TABAC
FABRIQUÉ (SAUF LES CIGARETTES ET LES
BÂTONNETS DE TABAC)**

DUTY PAID TOBACCO DROIT ACQUITTÉ	CANADA	DUTY PAID TABAC DROIT ACQUITTÉ
--	--------	--------------------------------------



The following specifications apply:

Text Colour: Process Black 100%

Text Font: Helvetica, minimum 8 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %

Texte : caractères Helvetica d'au moins 8 points

SCHEDULE 4
(Subsection 4(2))

ANNEXE 4
(paragraphe 4(2))

**STAMP FOR CARTONS OF BLACK STOCK
CIGARETTES AND BLACK STOCK
TOBACCO STICKS**

**ESTAMPILLE POUR CARTOUCHES DE CIGARETTES
ET DE BÂTONNETS DE TABAC CONSTITUANT DES
PRODUITS DU TABAC NON CIBLÉS**



* Alternatively, two separate unilingual stamps, one English and one French, may be used.

* Deux estampilles unilingues distinctes, l'une en français et l'autre en anglais, peuvent être utilisées au lieu de l'estampille bilingue.

The following specifications apply:

Background Colour: Pantone Peach 713

Text Colour: Process Black 100%

Text Font: Helvetica bold, minimum 7 point

Stamp Width: minimum 2.9 cm

Stamp Height: minimum 1.4 cm

Stamp Border: minimum 1.5 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de fond : Pantone pêche 713

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %

Texte : caractères gras Helvetica d'au moins 7 points

Largeur de l'estampille : au moins 2,9 cm

Hauteur de l'estampille : au moins 1,4 cm

Bordure de l'estampille : au moins 1,5 point

SCHEDULE 5
(Subsection 4(3))

ANNEXE 5
(paragraphe 4(3))

**STAMP FOR CASES OF BLACK STOCK CIGARETTES
AND BLACK STOCK TOBACCO STICKS**

**ESTAMPILLE POUR CAISSES DE CIGARETTES OU DE
BÂTONNETS DE TABAC CONSTITUANT DES
PRODUITS DU TABAC NON CIBLÉS**



The following specifications apply:

Text Colour: Process Black 100%
 Text Font: Helvetica bold, minimum 36 point
 Stamp Width: minimum 19 cm
 Stamp Height: minimum 7 cm
 Stamp Border: minimum 1.5 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %
 Texte : caractères gras Helvetica d'au moins 36 points
 Largeur de l'estampille : au moins 19 cm
 Hauteur de l'estampille : au moins 7 cm
 Bordure de l'estampille : au moins 1,5 point

SCHEDULE 6
 (Subsection 4(4))

ANNEXE 6
 (paragraphe 4(4))

**STAMPS FOR PACKAGES OF
 RAW LEAF TOBACCO**

**ESTAMPILLES POUR EMBALLAGES
 DE TABAC EN FEUILLES**

	CANADA DROIT ACQUITTE	TABAC EN FEUILLES	RAW LEAF TOBACCO	CANADA DUTY PAID	
--	-----------------------------	----------------------	---------------------	------------------------	--

The following specifications apply:

Text Colour: Process Black 100%
 Text Font: Helvetica, minimum 8 point

Note: If the raw leaf tobacco is not further packaged in a manner other than by being formed into a hand, the stamp shall be of sufficient length to be interlaced and wrapped around the hand of tobacco.

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %
 Texte : caractères Helvetica d'au moins 8 points

Note : Si le tabac a été mis en manoque sans autrement être emballé, le timbre doit être assez long pour être entrelacé avec la manoque et enroulé autour de celle-ci.

SCHEDULE 7
 (Section 6)

ANNEXE 7
 (article 6)

**TOBACCO MARKING FOR CASES OR CONTAINERS OF
 TOBACCO PRODUCTS MANUFACTURED IN CANADA
 FOR EXPORT OR DELIVERY TO AN ACCREDITED
 REPRESENTATIVE**

**MENTION OBLIGATOIRE POUR CAISSES OU
 CONTENANTS DE PRODUITS DU TABAC CANADIENS
 DESTINÉS À L'EXPORTATION OU À ÊTRE LIVRÉS À
 UN REPRÉSENTANT ACCRÉDITÉ**

<p>NOT FOR SALE VENTE INTERDITE IN/AU CANADA</p>
--

** Alternatively, two separate unilingual markings, one English and one French, may be used for cartons.*

** Pour les cartouches, deux mentions unilingues distinctes, l'une en français et l'autre en anglais, peuvent être utilisées au lieu de la mention bilingue.*

The following specifications apply:

Background Colour: Light Blue for cartons
 Text Colour: Process Black 100%
 Text Font: Helvetica, minimum 8 point for containers other than cases
 Helvetica, minimum 36 point for cases

Size: 7 cm x 19 cm for cases

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de fond : bleu pâle pour les cartouches
 Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %
 Texte : caractères Helvetica d'au moins 8 points pour les contenants, à l'exclusion des caisses
 caractères Helvetica d'au moins 36 points pour les caisses

Grandeur : 7 cm x 19 cm pour les caisses

SCHEDULE 8
(Section 7)

TOBACCO MARKING FOR CASES OF TOBACCO PRODUCTS FOR DELIVERY AS SHIPS' STORES OR TO AN ACCREDITED REPRESENTATIVE, A DUTY FREE SHOP OR A CUSTOMS BONDED WAREHOUSE

ANNEXE 8
(article 7)

MENTION OBLIGATOIRE POUR CAISSES CONTENANT DES PRODUITS DU TABAC DESTINÉS À ÊTRE LIVRÉS À TITRE DE PROVISIONS DE BORD OU À UN REPRÉSENTANT ACCRÉDITÉ, À UNE BOUTIQUE HORS TAXES OU À UN ENTREPÔT DE STOCKAGE

**DUTY NOT PAID
CANADA
DROIT NON ACQUITTÉ**

The following specifications apply:

Text Colour: Process Black 100%

Text Font: Helvetica, minimum 36 point

Stamp Width: minimum 19 cm

Stamp Height: minimum 7 cm

Stamp Border: minimum 1.5 point

Les spécifications suivantes s'appliquent :

Couleur de texte : encre primaire noire, 100 %

Texte : caractères Helvetica d'au moins 36 points

Largeur de l'estampille : au moins 19 cm

Hauteur de l'estampille : au moins 7 cm

Bordure de l'estampille : au moins 1,5 point

SCHEDULE 9
(Section 8)

BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS

Item	Brand
1.	American Choice Full Flavour 100's
2.	American Choice Full Flavour King Size
3.	American Choice Light 100's
4.	American Choice Light King Size
5.	American Choice Menthol 100's
6.	American Choice Menthol King Size
7.	American Choice Ultra Light 100's
8.	American Choice Ultra Light King Size
9.	American Choice Menthol Light 100's
10.	American Choice Menthol Light King Size
11.	American Choice Non Filter King Size
12.	Bossman Full Flavour
13.	Bossman Lights
14.	Bronza Silver
15.	Bronza Gold
16.	Camron Bay Full Flavour 100's
17.	Camron Bay Full Flavour King Size
18.	Camron Bay Light 100's
19.	Camron Bay Light King Size
20.	Camron Bay Menthol 100's
21.	Camron Bay Menthol King Size
22.	Camron Bay Ultra Light 100's
23.	Camron Bay Ultra Light King Size
24.	Camron Bay Menthol Light 100's
25.	Camron Bay Menthol Light King Size
26.	Camron Bay Non Filter King Size
27.	Canadian

ANNEXE 9
(article 8)

APPELLATIONS COMMERCIALES DE PRODUITS DU TABAC

Article	Appellations commerciales
1.	American Choice Full Flavour 100's
2.	American Choice Full Flavour King Size
3.	American Choice Light 100's
4.	American Choice Light King Size
5.	American Choice Menthol 100's
6.	American Choice Menthol King Size
7.	American Choice Ultra Light 100's
8.	American Choice Ultra Light King Size
9.	American Choice Menthol Light 100's
10.	American Choice Menthol Light King Size
11.	American Choice Non Filter King Size
12.	Bossman Full Flavour
13.	Bossman Lights
14.	Bronza Silver
15.	Bronza Gold
16.	Camron Bay Full Flavour 100's
17.	Camron Bay Full Flavour King Size
18.	Camron Bay Light 100's
19.	Camron Bay Light King Size
20.	Camron Bay Menthol 100's
21.	Camron Bay Menthol King Size
22.	Camron Bay Ultra Light 100's
23.	Camron Bay Ultra Light King Size
24.	Camron Bay Menthol Light 100's
25.	Camron Bay Menthol Light King Size
26.	Camron Bay Non Filter King Size
27.	Canadian

SCHEDULE 9 — *Continued*ANNEXE 9 (*suite*)BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*APPELLATIONS COMMERCIALES
DE PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Item	Brand	Article	Appellations commerciales
28.	Canadian Extra Light	28.	Canadian Extra Light
29.	Canadian Gold	29.	Canadian Gold
30.	Canadian Light	30.	Canadian Light
31.	Canadian Natural Fine Cut Tobacco	31.	Canadian Natural Fine Cut Tobacco
32.	Capitol Full Flavour	32.	Capitol Full Flavour
33.	Capitol Lights	33.	Capitol Lights
34.	Catalina Full Flavour 100's	34.	Catalina Full Flavour 100's
35.	Catalina Full Flavour King Size	35.	Catalina Full Flavour King Size
36.	Catalina Light 100's	36.	Catalina Light 100's
37.	Catalina Light King Size	37.	Catalina Light King Size
38.	Catalina Menthol 100's	38.	Catalina Menthol 100's
39.	Catalina Ultra Light 100's	39.	Catalina Ultra Light 100's
40.	CIGS Extra Light 100's	40.	CIGS Extra Light 100's
41.	CIGS Extra Light King Size	41.	CIGS Extra Light King Size
42.	CIGS Full Flavour 100's	42.	CIGS Full Flavour 100's
43.	CIGS Full Flavour King Size	43.	CIGS Full Flavour King Size
44.	CIGS Light 100's	44.	CIGS Light 100's
45.	CIGS Light King Size	45.	CIGS Light King Size
46.	CIGS Menthol 100's	46.	CIGS Menthol 100's
47.	CIGS Menthol King Size	47.	CIGS Menthol King Size
48.	CIGS Menthol Light 100's	48.	CIGS Menthol Light 100's
49.	CIGS Menthol Light King Size	49.	CIGS Menthol Light King Size
50.	CIGS Ultra Light 100's	50.	CIGS Ultra Light 100's
51.	CIGS Ultra Light King Size	51.	CIGS Ultra Light King Size
52.	Doral	52.	Doral
53.	Gauloises Blondes	53.	Gauloises Blondes
54.	Gitanes	54.	Gitanes
55.	Gold Coast	55.	Gold Coast
56.	GPC	56.	GPC
57.	GPC Approved	57.	GPC Approved
58.	GPC Full Flavour	58.	GPC Full Flavour
59.	GPC Lights	59.	GPC Lights
60.	GPC Ultra Lights	60.	GPC Ultra Lights
61.	Imperial Special Blend	61.	Imperial Special Blend
62.	Kent	62.	Kent
63.	Lucky Strike	63.	Lucky Strike
64.	Mercer	64.	Mercer
65.	Mild Seven	65.	Mild Seven
66.	Monte Carlo	66.	Monte Carlo
67.	Montreal Blend	67.	Montreal Blend
68.	MVP Full Flavour 100's	68.	MVP Full Flavour 100's
69.	MVP Full Flavour King Size	69.	MVP Full Flavour King Size
70.	MVP Lights 100's	70.	MVP Lights 100's
71.	MVP Lights King Size	71.	MVP Lights King Size
72.	MVP Menthol 100's	72.	MVP Menthol 100's
73.	MVP Menthol King Size	73.	MVP Menthol King Size
74.	MVP Ultra Light 100's	74.	MVP Ultra Light 100's
75.	MVP Ultra Light King Size	75.	MVP Ultra Light King Size
76.	MVP Menthol Lights 100's	76.	MVP Menthol Lights 100's
77.	MVP Menthol Light King Size	77.	MVP Menthol Light King Size
78.	MVP Non Filter King Size	78.	MVP Non Filter King Size
79.	Native Sun Full Flavour 100's	79.	Native Sun Full Flavour 100's
80.	Native Sun Full Flavour King Size	80.	Native Sun Full Flavour King Size
81.	Native Sun Lights 100's	81.	Native Sun Lights 100's
82.	Native Sun Lights King Size	82.	Native Sun Lights King Size
83.	Native Sun Menthol 100's	83.	Native Sun Menthol 100's
84.	Native Sun Menthol King Size	84.	Native Sun Menthol King Size
85.	Native Sun Ultra Light 100's	85.	Native Sun Ultra Light 100's
86.	Native Sun Ultra Light King Size	86.	Native Sun Ultra Light King Size

SCHEDULE 9 — *Continued*ANNEXE 9 (*suite*)BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*APPELLATIONS COMMERCIALES
DE PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Item	Brand
87.	Native Sun Menthol Light 100's
88.	Native Sun Menthol Light King Size
89.	Native Sun Non Filter King Size
90.	Opal Full Flavour 120's
91.	Optiva Full Flavour 100's
92.	Optiva Full Flavour King Size
93.	Optiva Lights 100's
94.	Optiva Lights King Size
95.	Optiva Menthol 100's
96.	Optiva Menthol King Size
97.	Optiva Ultra Light 100's
98.	Optiva Ultra Light King Size
99.	Optiva Menthol Lights 100's
100.	Optiva Menthol Light King Size
101.	Optiva Non Filter King Size
102.	Rais Menthol
103.	Regular
104.	Scenic 101
105.	Senator Full Flavour 100's
106.	Senator Full Flavour King Size
107.	Senator Lights 100's
108.	Senator Lights King Size
109.	Senator Menthol 100's
110.	Senator Menthol King Size
111.	Senator Ultra Light 100's
112.	Senator Ultra Light King Size
113.	Senator Menthol Lights 100's
114.	Senator Menthol Light King Size
115.	Senator Non Filter King Size
116.	Seneca 100's Full Flavour
117.	Seneca 100's Lights
118.	Seneca 100's Menthol Full Flavour
119.	Seneca 100's Menthol Lights
120.	Seneca 100's Ultra Lights
121.	Seneca Full Flavour
122.	Seneca Lights
123.	Seneca Menthol Full Flavour
124.	Seneca Menthol Lights
125.	Seneca Ultra Lights
126.	Tassili
127.	Versace Full Flavour 100's
128.	Versace Full Flavour King Size
129.	Versace Lights 100's
130.	Versace Lights King Size
131.	Versace Menthol 100's
132.	Versace Menthol King Size
133.	Versace Ultra Light 100's
134.	Versace Ultra Light King Size
135.	Versace Menthol Lights 100's
136.	Versace Menthol Light King Size
137.	Versace Non Filter King Size
138.	Versace Deluxe Ultra Light 100's
139.	Versace Deluxe Ultra Light King Size
140.	Viceroy
141.	Wave
142.	Westport Full Flavour 100's
143.	Westport Full Flavour King Size
144.	Westport Lights 100's
145.	Westport Lights King Size

Article	Appellations commerciales
87.	Native Sun Menthol Light 100's
88.	Native Sun Menthol Light King Size
89.	Native Sun Non Filter King Size
90.	Opal Full Flavour 120's
91.	Optiva Full Flavour 100's
92.	Optiva Full Flavour King Size
93.	Optiva Lights 100's
94.	Optiva Lights King Size
95.	Optiva Menthol 100's
96.	Optiva Menthol King Size
97.	Optiva Ultra Light 100's
98.	Optiva Ultra Light King Size
99.	Optiva Menthol Lights 100's
100.	Optiva Menthol Light King Size
101.	Optiva Non Filter King Size
102.	Rais Menthol
103.	Regular
104.	Scenic 101
105.	Senator Full Flavour 100's
106.	Senator Full Flavour King Size
107.	Senator Lights 100's
108.	Senator Lights King Size
109.	Senator Menthol 100's
110.	Senator Menthol King Size
111.	Senator Ultra Light 100's
112.	Senator Ultra Light King Size
113.	Senator Menthol Lights 100's
114.	Senator Menthol Light King Size
115.	Senator Non Filter King Size
116.	Seneca 100's Full Flavour
117.	Seneca 100's Lights
118.	Seneca 100's Menthol Full Flavour
119.	Seneca 100's Menthol Lights
120.	Seneca 100's Ultra Lights
121.	Seneca Full Flavour
122.	Seneca Lights
123.	Seneca Menthol Full Flavour
124.	Seneca Menthol Lights
125.	Seneca Ultra Lights
126.	Tassili
127.	Versace Full Flavour 100's
128.	Versace Full Flavour King Size
129.	Versace Lights 100's
130.	Versace Lights King Size
131.	Versace Menthol 100's
132.	Versace Menthol King Size
133.	Versace Ultra Light 100's
134.	Versace Ultra Light King Size
135.	Versace Menthol Lights 100's
136.	Versace Menthol Light King Size
137.	Versace Non Filter King Size
138.	Versace Deluxe Ultra Light 100's
139.	Versace Deluxe Ultra Light King Size
140.	Viceroy
141.	Wave
142.	Westport Full Flavour 100's
143.	Westport Full Flavour King Size
144.	Westport Lights 100's
145.	Westport Lights King Size

SCHEDULE 9 — *Continued*ANNEXE 9 (*suite*)BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS — *Continued*APPELLATIONS COMMERCIALES
DE PRODUITS DU TABAC (*suite*)

Item	Brand
146.	Westport Menthol 100's
147.	Westport Menthol King Size
148.	Westport Ultra Light 100's
149.	Westport Ultra Light King Size
150.	Westport Menthol Lights 100's
151.	Westport Menthol Lights King Size
152.	Westport Non Filter King Size
153.	Yankee Blend Fine Cut Tobacco

Article	Appellations commerciales
146.	Westport Menthol 100's
147.	Westport Menthol King Size
148.	Westport Ultra Light 100's
149.	Westport Ultra Light King Size
150.	Westport Menthol Lights 100's
151.	Westport Menthol Lights King Size
152.	Westport Non Filter King Size
153.	Yankee Blend Fine Cut Tobacco

SCHEDULE 10
(*Section 9*)ANNEXE 10
(*article 9*)

BRANDS OF CIGARETTES

APPELLATIONS COMMERCIALES DE CIGARETTES

Item	Brand
1.	Canadian Gold
2.	Zig Zag

Article	Appellation commerciale
1.	Canadian Gold
2.	Zig Zag

[19-1-o]

[19-1-o]

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of General Preferential Tariff to Mongolia)

Statutory Authority

Customs Tariff

Sponsoring Department

Department of Finance

Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie)

Fondement législatif

Tarif des douanes

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This Order extends General Preferential Tariff (GPT) treatment to Mongolia. This measure should help Mongolia's economic development prospects and increase their export earnings.

Alternative

There is no practical alternative. Paragraph 34(1)(a) of the *Customs Tariff* which permits the Governor in Council to extend the benefit of GPT treatment to a country is the most appropriate way to implement the proposed measure.

Benefits and Costs

The extension of GPT treatment to goods originating in Mongolia is intended to help Mongolia's economic development prospects. Given current trade patterns, the amount of duty foregone is minimal, less than \$10,000 annually.

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency, and the Department of Industry support this action.

Compliance and Enforcement

The Canada Customs and Revenue Agency will ensure that the applicable tariff treatment is accorded to imported goods from Mongolia.

Contact

Tom Grace, International Trade Policy Division, Department of Finance, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-3585 (Telephone).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Décret porte l'octroi du bénéfice du tarif de préférence général (TPG) à la Mongolie, ce qui devrait aider son développement économique et permettre d'augmenter ses revenus d'exportation.

Solutions envisagées

Aucune autre solution pratique n'est envisageable. Le pouvoir prévu à l'alinéa 34(1)a) du *Tarif des douanes* qui autorise la gouverneure en conseil à accorder le bénéfice du TPG à un pays est la façon la plus appropriée de mettre en vigueur la mesure proposée.

Avantages et coûts

L'octroi du bénéfice du TPG à l'égard des marchandises originaires de la Mongolie vise à aider au développement économique de ce pays. Selon le profil des échanges commerciaux actuels, le montant des droits de douane auquel il est renoncé du fait de cette mesure est minime, s'établissant à moins de 10 000 \$ par année.

Consultations

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'Agence canadienne de développement international et Industrie Canada appuient la prise de ce décret.

Respect et exécution

L'Agence des douanes et du revenu du Canada veillera à ce que les marchandises importées de Mongolie fassent l'objet du traitement tarifaire approprié.

Personne-ressource

Tom Grace, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-3585 (téléphone).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 34(1)(a) of the *Customs Tariff*^a, proposes to make

^a S.C. 1997, c. 36

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 34(1)a) du *Tarif des douanes*^a, se propose de prendre le

^a L.C. 1997, ch. 36

the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of General Preferential Tariff to Mongolia)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, May 1, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE
CUSTOMS TARIFF (EXTENSION OF GENERAL
PREFERENTIAL TARIFF TO MONGOLIA)**

AMENDMENT

1. The reference to “Mongolia” in the List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is replaced by “Mongolia †”.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[19-1-o]

Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie), ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la Directrice, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 1^{er} mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**DÉCRET MODIFIANT LE TARIF DES DOUANES
(OCTROI DU BÉNÉFICE DU TARIF DE PRÉFÉRENCE
GÉNÉRAL À LA MONGOLIE)**

MODIFICATION

1. Dans la Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l'annexe du *Tarif des douanes*¹, « Mongolie » est remplacé par « Mongolie † ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

¹ S.C. 1997, c. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Great Lakes Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the Province of Quebec, south of the northern entrance to St. Lambert Lock and in and around the Provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable, and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. To support its efforts towards maintaining fiscal self-sufficiency, it is necessary for the Authority to amend the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* (the GLPTR) to reflect an overall 4.5 percent increase in pilotage charges.

For the period between 1994 and 2001, the Authority did not raise its pilotage charges despite an aggregate rate of inflation of approximately 20 percent. In fact, in 1999 and 2000, the GLPTR were amended to provide two successive 5 percent reductions in tariff charges thereby saving the marine industry over \$1 million. Pilotage charges were increased for the first time in nine years by 3 percent in 2002 and a further 4 percent in 2003. This reflects a 7 percent increase during the period when inflation totaled 20 percent.

This proposed amendment will assist the Authority in offsetting the substantial increases in the operating costs of providing pilotage services, cover expenses related to training and the costs associated with implementing government policies and practices.

With respect to a vessel making a round trip between St. Lambert Lock (Montréal) and Thunder Bay, the net effect of the 4.5 percent increase averages out to an overall increase of \$2,000 or 9¢ per tonne of cargo carried on the round trip.

Alternatives

A retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. The Authority, however, rejected this status quo alternative since a readjustment of the tariff rates is necessary to reflect the actual costs of providing the various pilotage services.

The proposed amendment will support the Authority's efforts to ensure its financial self-sufficiency while providing a safe and efficient pilotage service.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'APGL) a la responsabilité d'administrer pour des raisons de sécurité un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et à l'intérieur et autour des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

L'article 33 de la *Loi sur le pilotage* habilite l'APGL à prescrire des tarifs de droits de pilotage équitables, raisonnables et de nature à assurer l'autonomie financière de ses activités. Pour maintenir ses efforts en vue de conserver l'autonomie financière, l'APGL doit modifier le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement) de manière à exprimer une hausse générale de 4,5 p. 100 des droits de pilotage.

L'APGL n'a pas augmenté ses droits de pilotage de 1994 à 2001 malgré une inflation cumulative de 20 p. 100 cent environ. En fait, en 1999 et 2000, le Règlement a été modifié de manière à permettre deux réductions successives de 5 p. 100, ce qui a réduit de plus de 1 million \$ les coûts de l'industrie. Les droits de pilotage ont été relevés une première fois de 3 p. 100 en 2002 après neuf ans, puis de 4 p. 100 en 2003, donc une hausse totale de 7 p. 100 malgré une inflation cumulative de 20 p. 100.

La modification proposée aidera l'APGL à compenser l'augmentation importante des coûts d'exploitation liés à la prestation des services de pilotage, à payer les dépenses en formation et à régler les coûts de l'exécution des politiques et des pratiques établies par le Gouvernement.

Dans le cas d'un bâtiment faisant l'aller-retour entre l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) et Thunder Bay, la hausse de 4,5 p. 100 se traduira par une augmentation moyenne de 2 000 \$, c'est-à-dire 9 ¢ par tonne de cargaison à l'aller-retour.

Solutions envisagées

Le maintien des taux actuels était une option à l'étude, mais l'APGL a rejeté le *statu quo* parce qu'il est nécessaire de redresser les taux en fonction des coûts réels liés à la prestation des divers services de pilotage.

La modification proposée au Règlement aidera les efforts que l'APGL déploie pour maintenir l'autonomie financière et pour fournir des services de pilotage sûrs et efficaces.

Benefits and Costs

The 4.5 percent increase is consistent with the Authority's efforts to raise its charges to reflect the actual costs of providing present pilotage services. It is anticipated that the amendment will generate an annual increase in revenue of \$540,000.

This charge is beneficial in that it will ensure the continued efficiency of the pilotage services while maintaining the present level of pilot numbers as requested by the marine industry. In addition, this increase will enhance the Authority's ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

This proposed amendment will not have any impact on the environment.

Consultation

The Authority met with the Shipping Federation of Canada (SFC) on March 4, 2003, and individually with members on April 8, 2003, to present its financial position and solicit comments on increasing its tariff. SFC members clearly indicated that pilot numbers should remain at the 2002 level. The Authority had prepared its budget based on this premise.

Based on its current financial situation, the Authority indicated that it has no alternative but to increase pilot charges to maintain current pilot numbers. The response of those consulted varied with some agreeing that the increase was fair and reasonable while others indicated their opposition to any increase that would be necessary to fund the escalating costs of maintaining present pilot numbers.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that a customs officer at any port in Canada shall withhold clearance from a ship upon being advised by a pilotage authority that pilotage charges in respect of that ship are outstanding and unpaid.

Paragraph 48(c) of the *Pilotage Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

Contact

Mr. R. F. Lemire, Chief Executive Officer, Great Lakes Pilotage Authority, P.O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, (613) 933-2991 (Telephone), (613) 932-3793 (Facsimile).

Avantages et coûts

La hausse de 4,5 p. 100 est compatible avec les efforts de l'APGL en vue de redresser ses droits de pilotage en fonction des coûts réels de la prestation des services de pilotage actuels. La modification proposée au Règlement engendrera des recettes annuelles supplémentaires de 540 000 \$.

Cette mesure est souhaitable parce qu'elle assurera le maintien de l'efficacité des services de pilotage et permettra à l'APGL de conserver le nombre de pilotes qui répond actuellement aux besoins de l'industrie maritime. En outre, cette augmentation permettra à l'APGL de mieux fonctionner selon le principe de l'autonomie financière d'une manière équitable et raisonnable.

La modification proposée au Règlement n'aura aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

L'APGL a rencontré la Fédération maritime du Canada le 4 mars 2003 ainsi que des organismes représentés par la Fédération le 8 avril 2003, dans le but de leur présenter sa position financière et de solliciter leurs commentaires au sujet de la hausse tarifaire proposée. Les membres de la Fédération ont clairement dit qu'il importe de conserver le même nombre de pilotes qu'en 2002. L'APGL a préparé son budget en tenant compte de ce facteur de base.

Compte tenu de sa situation financière, l'APGL a fait savoir qu'elle n'a pas d'autre choix que d'augmenter les droits de pilotage pour conserver le même nombre de pilotes. Parmi les groupes consultés, certains estiment que la hausse tarifaire proposée est équitable et raisonnable; d'autres sont opposés à toute hausse tarifaire même nécessaire pour surmonter l'escalade des coûts liés au maintien du nombre actuel des pilotes.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit qu'il est interdit à l'agent des douanes qui est de service dans un port canadien de donner congé à un navire s'il est informé par une administration de pilotage que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'alinéa 48c) de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas de contravention au Règlement, notamment une amende maximale de 5 000 \$.

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, (613) 933-2991 (téléphone), (613) 932-3793 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

ROBERT LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

*Le premier dirigeant de l'Administration
 de pilotage des Grands Lacs*
 ROBERT LEMIRE

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES
 PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) Subsections 1(1) to (4) of Schedule I to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ are replaced by the following:

1. (1) Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1 or any part thereof and its contiguous waters is \$7.57 for each kilometre (\$12.60 for each statute mile), plus \$168 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$368 and \$1,615, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$553.

(4) If a ship, during its passage through the Welland Canal, docks or undocks for any reason other than instructions given by The St. Lawrence Seaway Management Corporation, the basic charge is \$35 for each kilometre (\$58.32 for each statute mile), plus \$217 for each lock transited, with a minimum charge of \$725.

(2) The portion of items 1 to 15 of the table to subsection 1(5) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Item	Column 2 Basic Charge (\$)
1. (a)	1,338
(b)	1,338
2.	897
3.	529
4.	1,561
5.	897
6.	650
7.	1,809
8.	1,164
9.	897
10.	529
11.	1,174
12.	1,174
13.	912

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
 TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS**

MODIFICATIONS

1. (1) Les paragraphes 1(1) à (4) de l'annexe I du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹ sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base exigible pour la traversée, à l'exception d'un déplacement, via la circonscription internationale n° 1 ou une partie de celle-ci et ses eaux limitrophes, est de 7,57 \$ le kilomètre (12,60 \$ le mille terrestre), plus 168 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base exigible pour un voyage direct via la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 368 \$ et d'au plus 1 615 \$.

(3) Le droit de base exigible pour un déplacement dans la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est de 553 \$.

(4) Lorsque, au cours de son passage dans le canal Welland, un navire accoste à un quai ou y appareille pour toute autre raison que les instructions données par la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent, le droit de base exigible est de 35 \$ le kilomètre (58,32 \$ le mille terrestre), plus 217 \$ pour chaque écluse franchie, le droit minimal étant de 725 \$.

(2) Le passage des articles 1 à 15 du tableau du paragraphe 1(5) de l'annexe I figurant dans la colonne 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Droit de base (\$)
1. (a)	1 338
(b)	1 338
2.	897
3.	529
4.	1 561
5.	897
6.	650
7.	1 809
8.	1 164
9.	897
10.	529
11.	1 174
12.	1 174
13.	912

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
14.	529
15.	650

(3) The portion of items 1 to 4 of the table to subsection 1(6) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	1,410
2.	1,181
3.	530
4.	530

2. (1) The portion of items 1 and 2 of the table to subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1. (a)	347
(b)	345
(c)	284
2. (a)	330
(b)	265
(c)	271

(2) Subsection 2(3) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(3) The basic charge for pilotage services consisting of a lockage and a moorage between Buffalo and any point on the Niagara River below the Black Rock Lock is \$678.

3. Subsections 3(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), if, for the convenience of a ship, a pilot is detained after the end of the pilot's assignment or during an interruption of the passage of the ship through designated waters or contiguous waters, an additional basic charge of \$49 is payable for each hour or part of an hour that the pilot is detained.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$778.

4. Section 4 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (2), if the departure or moorage of a ship to which a pilot has been assigned is delayed for the convenience of the ship for more than one hour after the pilot reports for duty at the designated boarding point, a basic charge of \$49 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour of that delay.

(2) The maximum basic charge under subsection (1) for any 24-hour period is \$778.

5. Subsections 5(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

5. (1) If a request for a pilotage service is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,045.

(2) Subject to subsection (3), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot reports for duty at

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
14.	529
15.	650

(3) Le passage des articles 1 à 4 du tableau du paragraphe 1(6) de l'annexe I figurant dans la colonne 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	1 410
2.	1 181
3.	530
4.	530

2. (1) Le passage des articles 1 et 2 du tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe I figurant dans la colonne 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1. a)	347
b)	345
c)	284
2. a)	330
b)	265
c)	271

(2) Le paragraphe 2(3) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit de base pour les services de pilotage comportant à la fois un éclusage et un déplacement entre Buffalo et tout point sur la rivière Niagara en aval de l'écluse Black Rock est de 678 \$.

3. Les paragraphes 3(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsque, pour les besoins du navire, un pilote est retenu à la fin de son affectation ou durant une interruption de la traversée du navire dans des eaux désignées ou dans les eaux limitrophes, le droit de base supplémentaire exigible est de 49 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure pendant laquelle le pilote est retenu.

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est de 778 \$ par période de 24 heures.

4. L'article 4 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque le départ ou le déplacement d'un navire auquel a été affecté un pilote est, pour les besoins du navire, retardé de plus d'une heure après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est de 49 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure du retard.

(2) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (1) est de 778 \$ par période de 24 heures.

5. Les paragraphes 5(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est de 1 045 \$.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le

the designated boarding point, in addition to the basic charge set out in subsection (1), a basic charge of \$49 is payable for each hour or part of an hour, including the first hour, between the time the pilot reports and the time of cancellation.

(3) The maximum basic charge payable under subsection (2) for any 24-hour period is \$778.

6. Subsections 7(1) and (2) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

7. (1) If a pilot is unable to board a ship at the normal boarding point and, to board it, must travel beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$301 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period during which the pilot is away from the normal boarding point.

(2) If a pilot is carried on a ship beyond the area for which the pilot's services are requested, the basic charge of \$301 is payable for each 24-hour period or part of a 24-hour period before the pilot is returned to the place where the pilot normally would have disembarked.

7. The portion of items 1 to 4 of the table to section 1 of Schedule II to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

Item	Column 2 Basic Charge (\$)	Column 3 Minimum Basic Charge (\$)
1.	2,740	N/A
2.	12.59 for each kilometre (20.95 for each statute mile), plus 350 for each lock transited	705
3.	491	N/A
4.	1,056	N/A

8. (1) Paragraph 4(1)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$91

(2) Paragraph 4(2)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$1,409

9. (1) Paragraph 5(1)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$91

(2) Paragraph 5(2)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$1,409

10. (1) Subsection 6(1) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

6. (1) If a request for pilotage services is cancelled after the pilot reports for duty at the designated boarding point, the basic charge is \$1,045.

(2) Paragraph 6(2)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$91

(3) Paragraph 6(3)(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(b) \$1,409

11. The portion of items 1 and 2 of the table to section 1 of Schedule III to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, est exigible, en plus du droit de base prévu au paragraphe (1), un droit de base de 49 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure, y compris la première heure, entre le moment où le pilote s'est présenté à son poste et le moment où la demande est annulée.

(3) Le droit de base maximal exigible en vertu du paragraphe (2) est de 778 \$ par période de 24 heures.

6. Les paragraphes 7(1) et (2) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. (1) Lorsqu'un pilote ne peut monter à bord d'un navire à son point d'embarquement habituel et qu'il doit, pour ce faire, voyager au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base exigible est de 301 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins durant laquelle le pilote est absent de son point d'embarquement habituel.

(2) Lorsqu'un pilote est transporté par un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services sont demandés, le droit de base exigible est de 301 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins qui précède le retour du pilote à l'endroit où il aurait normalement débarqué.

7. Le passage des articles 1 à 4 du tableau de l'article 1 de l'annexe II figurant dans les colonnes 2 et 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Droit de base (\$)	Colonne 3 Droit de base minimal (\$)
1.	2 740	S/O
2.	12,59 le kilomètre (20,95 le mille terrestre), plus 350 pour chaque écluse franchie	705
3.	491	S/O
4.	1 056	S/O

8. (1) L'alinéa 4(1)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 91 \$

(2) L'alinéa 4(2)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 1 409 \$

9. (1) L'alinéa 5(1)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 91 \$

(2) L'alinéa 5(2)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 1 409 \$

10. (1) Le paragraphe 6(1) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Lorsqu'une demande de services de pilotage est annulée après que le pilote s'est présenté à son poste au point d'embarquement désigné, le droit de base exigible est de 1 045 \$.

(2) L'alinéa 6(2)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 91 \$

(3) L'alinéa 6(3)(b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de 1 409 \$

11. Le passage des articles 1 et 2 du tableau de l'article 1 de l'annexe III figurant dans la colonne 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Column 2	
Item	Basic Charge (\$)
1.	795.45
2.	556.36

Colonne 2	
Article	Droit de base (\$)
1.	795,45
2.	556,36

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1315 — Fosetyl-aluminum)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Fosetyl-aluminum is registered under the *Pest Control Products Act* as a systemic fungicide with protective and curative action for use on apples and lettuce. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fosetyl-aluminum resulting from its use in Canada and other countries at 100 parts per million (p.p.m.) in celery, lettuce and spinach; 75 p.p.m. in strawberries; 60 p.p.m. in broccoli, cabbage, cauliflower and mustard greens; 15 p.p.m. in cantaloupes, cucumbers, and squash; 10 p.p.m. in avocados; 3 p.p.m. in tomatoes; 1 p.p.m. in apples and 0.5 p.p.m. in onions (dry). By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of fosetyl-aluminum in order to allow its use for the control of downy mildew on bok choy cabbage and Chinese broccoli. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use in bok choy cabbage and Chinese broccoli, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1315 — phoséthyl-d'aluminium)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le phoséthyl-d'aluminium est homologué comme fongicide systémique, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, avec des actions protectrices et curatives sur la laitue et les pommes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du phoséthyl-d'aluminium résultant de cette utilisation au Canada et dans d'autres pays. Ces LMR sont de 100 parties par million (p.p.m.) dans le céleri, les épinards et la laitue, de 75 p.p.m. dans les fraises, de 60 p.p.m. dans le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les feuilles de moutarde, de 15 p.p.m. dans les cantaloups, les concombres et les courges, de 10 p.p.m. dans les avocats, de 3 p.p.m. dans les tomates, de 1 p.p.m. dans les pommes, et de 0,5 p.p.m. dans les oignons (secs). En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du phoséthyl-d'aluminium afin de permettre son utilisation pour lutter contre le mildiou sur le brocoli chinois et le chou pak-choï. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus du phoséthyl-d'aluminium résultant de cette utilisation dans le brocoli chinois et le chou pak-choï, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de

used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fosetyl-aluminum of 60 p.p.m. in bok choy cabbage and Chinese broccoli would not pose an unacceptable health risk to the public.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fosetyl-aluminum, establishment of an MRL for bok choy cabbage and Chinese broccoli is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on November 9, 2002, to permit the immediate sale of Chinese broccoli and bok-choy cabbage containing residues of fosetyl-aluminum with an MRL of 60 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

Benefits and Costs

The use of fosetyl-aluminum on bok choy cabbage and Chinese broccoli will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fosetyl-aluminum in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 60 p.p.m. pour le phoséthyl-d'aluminium dans le brocoli chinois et le chou pak-choï ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du phoséthyl-d'aluminium, l'établissement d'une LMR pour le brocoli chinois et le chou pak-choï est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 9 novembre 2002, afin de permettre la vente immédiate de brocoli chinois et de chou pak-choï contenant des résidus de phoséthyl-d'aluminium, avec une LMR de 60 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Avantages et coûts

L'utilisation du phoséthyl-d'aluminium sur le brocoli chinois et le chou pak-choï permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du phoséthyl-d'aluminium dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for fosetyl-aluminum is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le phoséthyl-d'aluminium sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1315 — Fosetyl-aluminum)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 8, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1315 — FOSETYL-ALUMINUM)

AMENDMENT

1. The portion of item F.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns III and IV is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.5	100 75	Celery, lettuce, spinach Strawberries

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1315 — phoséthyl-d'aluminium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1315 — PHOSÉTHYL-D'ALUMINIUM)

MODIFICATION

1. Les colonnes III et IV de l'article F.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.5	100 75	Céleri, épinards, laitue Fraises

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347
¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347
¹ C.R.C., ch. 870

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
	60	Bok choy cabbage, broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, mustard greens
	15	Cantaloupes, cucumbers, squash
	10	Avocados
	3	Tomatoes
	1	Apples
	0.5	Onions (dry)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
	60	Brocoli, brocoli chinois, choux, choux-fleurs, choux pak-choï, feuilles de moutarde
	15	Cantaloups, concombres, courges
	10	Avocats
	3	Tomates
	1	Pommes
	0,5	Oignons (secs)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1345 — Metalaxyl)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Metalaxyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of seed-borne Septoria, seedling blight (caused by seed- and soil-borne Fusarium), general seed rots (caused by Penicillium and Aspergillus), covered smut, false loose smut and Pythium damping-off; and for suppression of common root rot (*Cochliobolus* spp.), Fusarium crown rot, Fusarium foot rot and take-all in a variety of vegetables, fruits, and cereal crops as a seed treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of metalaxyl including its metabolites containing the 2,6-dimethylaniline moiety resulting from this use at 10 parts per million (p.p.m.) in onions (green) and spinach, 5 p.p.m. in endives and lettuce, 3 p.p.m. in ginseng and onions (dry), 2 p.p.m. in blueberries and raisins, 1 p.p.m. in cucumbers, grapes, soybeans and sugar beets, 0.5 p.p.m. in carrots and potatoes, 0.4 p.p.m. in strawberries, and 0.2 p.p.m. in beans, peas, raspberries and wheat, and at 7 p.p.m. in asparagus, 5 p.p.m. in citrus fruits, 4 p.p.m. in avocados, 2 p.p.m. in broccoli, cabbage and cauliflower, 1 p.p.m. in apricots, cantaloupes, cherries, peaches/nectarines, peppers, plums, squash, tomatoes and watermelons, 0.5 p.p.m. in almonds, radishes and walnuts, and 0.2 p.p.m. in peanuts imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of metalaxyl in order to allow its use for the control of seed-borne Septoria, seedling blight, general seed rots, covered smut, false loose smut and Pythium damping-off; and for the suppression of common root rot, Fusarium crown rot, Fusarium foot rot, and take-all in barley as a seed treatment. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of metalaxyl including its metabolites containing the 2,6-dimethylaniline moiety resulting from this use in barley, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1345 — métalaxyl)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le métalaxyl est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre le Septoria véhiculé par la semence, la fonte de semis (causée par le Fusarium véhiculé par la semence ou la terre), les pourritures générales des semences (causées par le Penicillium et l'Aspergillus), la souillure couverte, la fausse souillure en liberté, et la fonte de semis du Pythium; et pour la suppression de la pourriture commune (*Cochliobolus* spp.), la pourriture de couronne Fusarium, la pourriture pied Fusarium, et le prend-tout sur une variété de cultures de légumes, de fruits et de céréales comme traitement des semences. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du métalaxyl y compris les métabolites renfermant la partie 2,6-diméthylaniline résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 10 parties par million (p.p.m.) dans les épinards et les oignons (verts), de 5 p.p.m. dans les endives et la laitue, de 3 p.p.m. dans le ginseng et les oignons (secs), de 2 p.p.m. dans les bleuets et les raisins secs, de 1 p.p.m. dans les betteraves à sucre, les concombres, les raisins et le soja, de 0,5 p.p.m. dans les carottes et les pommes de terre, de 0,4 p.p.m. dans les fraises, et de 0,2 p.p.m. dans le blé, les framboises, les haricots, les pois, et de 7 p.p.m. dans les asperges, de 5 p.p.m. dans les agrumes, de 4 p.p.m. dans les avocats, de 2 p.p.m. dans le brocoli, les choux et les choux-fleurs, de 1 p.p.m. dans les abricots, les cantaloups, les cerises, les courges, les pastèques, les pêches/nectarines, les poivrons, les prunes, les tomates, de 0,5 p.p.m. dans les amandes, les noix et les radis et de 0,2 p.p.m. dans les arachides, importées. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du métalaxyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre le Septoria véhiculé par la semence, la fonte de semis, la pourriture générale des semences, la souillure couverte, la fausse souillure en liberté, et la fonte de semis du Pythium; et pour la suppression de la pourriture commune, la pourriture de couronne Fusarium, la pourriture pied Fusarium, et le prend-tout dans l'orge comme traitement des semences. La présente modification réglementaire proposée établirait une LMR pour les résidus du métalaxyl y compris les métabolites renfermant la partie 2,6-diméthylaniline résultant de cette utilisation dans l'orge de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue

assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for metalaxyl including its metabolites containing the 2,6-dimethylaniline moiety of 0.05 p.p.m. in barley would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of metalaxyl in order to comply with international nomenclature conventions.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of metalaxyl, establishment of an MRL for barley is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Benefits and Costs

The above listed use of metalaxyl will provide joint benefits to consumers and to the agricultural industry as a result of the improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of metalaxyl including its metabolites containing the 2,6-dimethylaniline moiety in the food

attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 p.p.m. pour le métalaxyl y compris les métabolites renfermant la partie 2,6-diméthylaniline dans l'orge ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique du métalaxyl pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du métalaxyl, l'établissement d'une LMR pour l'orge est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Avantages et coûts

L'utilisation du métalaxyl susmentionnée permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du métalaxyl y compris les métabolites renfermant la partie 2,6-diméthylaniline dans

mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and Enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for metalaxyl is adopted.

Contact

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le métalaxyl sera adoptée.

Personne-ressource

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1345 — Metalaxyl)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3692; fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 8, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1345 — métalaxyl)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1345 — METALAXYL)**

AMENDMENT

1. The portion of item M.3 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II to IV is replaced by the following:

Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
M.3	<i>N</i> -(2,6-dimethylphenyl)- <i>N</i> -(methoxyacetyl)-DL-alanine methyl ester, including metabolites containing the 2,6-dimethylaniline moiety	10	Onions (green), spinach
		7	Asparagus
		5	Citrus fruits, endives, lettuce
		4	Avocados
		3	Ginseng, onions (dry)
		2	Blueberries, broccoli, cabbage, cauliflower, raisins
		1	Apricots, cantaloupes, cherries, cucumbers, grapes, peaches/nectarines, peppers, plums, soybeans, squash, sugar beets, tomatoes, watermelons
		0.5	Almonds, carrots, potatoes, radishes, walnuts
		0.4	Strawberries
		0.2	Beans, peanuts, peas, raspberries, wheat
0.05	Barley		

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1345 — MÉTALAXYL)**

MODIFICATION

1. Les colonnes II à IV de l'article M.3 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ sont remplacées par ce qui suit :

Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
M.3	[<i>N</i> -(Méthoxy-2 acétyl) <i>N</i> -xylyl-2,6 amino]-2 propionate de méthyle, y compris les métabolites renfermant la partie 2,6-diméthylaniline	10	Épinards, oignons (verts)
		7	Asperges
		5	Agrumes, endives, laitue
		4	Avocats
		3	Ginseng, oignons (secs)
		2	Bleuets, brocoli, choux, choux-fleurs, raisins secs
		1	Abricots, betteraves à sucre, cantaloups, cerises, concombres, courges, pastèques, pêches/nectarines, poivrons, prunes, raisins, soja, tomates
		0,5	Amandes, carottes, noix, pommes de terre, radis
		0,4	Fraises
		0,2	Arachides, blé, framboises, haricots, pois
0,05	Orge		

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Conditions of Carriage Regulations

Statutory Authority

Motor Vehicle Transport Act

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement sur les conditions de transport

Fondement législatif

Loi sur les transports routiers

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed Regulations establish a federal framework under which the provincial truck condition of carriage regulation will continue to apply to extra-provincial truck undertakings, which are in federal jurisdiction and subject to the federal *Motor Vehicle Transport Act*.

Background

Most Canadian provinces currently regulate conditions of carriage and bills of lading for commercial trucking, basing their regulations on a national standard that they approved in the 1970s. In recent years, Newfoundland, Prince Edward Island, Yukon and the Northwest Territories ceased to regulate in this area. Upon creation, Nunavut inherited the Northwest Territories trucking regime, and consequently also does not regulate conditions of carriage for trucking. In the provinces that continue to regulate, the conditions of carriage rules remain essentially consistent.

Although extra-provincial truck undertakings are in federal jurisdiction, the federal government has never regulated conditions of carriage for these undertakings. In 1996, Transport Canada began consultations on possible amendments to the *Motor Vehicle Transport Act*, the federal legislation governing extra-provincial truck undertakings. During these consultations, several stakeholders mentioned truck conditions of carriage/bills of lading, cautioning that amendments to the Act could affect the application of the provincial condition of carriage/bill of lading rules to extra-provincial carriers.

The application of provincial conditions of carriage/bill of lading regulations to extra-provincial carriers depends upon incorporation by reference in the *Motor Vehicle Transport Act*. When the amendments to the *Motor Vehicle Transport Act* come into force later this year, the provisions that allow the application of the provincial conditions of carriage/bill of lading rules to extra-provincial carriers will lapse.

However, paragraph 16.1(1)(h) of the amended *Motor Vehicle Transport Act* gives the Governor in Council the powers to regulate conditions of carriage for extra-provincial trucking. Paragraph 16.1(2)(b) allows for the adoption of provincial regulations by reference. In order to preserve the status quo in truck condition of carriage regulation in Canada, Transport Canada proposes to use these powers to enact the attached regulations concurrently

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ce règlement établit le cadre fédéral dans lequel la réglementation provinciale des conditions de camionnage continuera de s'appliquer aux entreprises de camionnage extra-provinciales, qui sont de compétence fédérale et assujetties à la *Loi sur les transports routiers* fédérale.

Contexte

La plupart des provinces canadiennes réglementent actuellement les conditions de transport et les lettres de transport dans le secteur du camionnage pour compte d'autrui en se fondant sur la norme nationale qu'elles ont adoptée dans les années soixante-dix. Ces dernières années, Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont cessé de le faire. À sa création, le Nunavut a hérité du régime du camionnage des Territoires du Nord-Ouest : par conséquent, il ne réglemente pas non plus les conditions de camionnage. Les règlements des provinces qui continuent de réglementer les conditions de transport sont essentiellement uniformes.

Bien que les entreprises de camionnage extra-provinciales relèvent de sa compétence, le gouvernement fédéral ne leur a jamais imposé des conditions de transport par règlement. En 1996, Transports Canada a entrepris des consultations sur une éventuelle modification de la *Loi sur les transports routiers*, loi fédérale qui régit les entreprises de camionnage extra-provinciales. Lors de ces consultations, plusieurs intervenants ont mentionné les conditions de transport et les lettres de transport applicables au camionnage, et averti le gouvernement fédéral que les modifications apportées à cette loi pourraient influencer sur l'application de la réglementation provinciale des conditions de transport et des lettres de transport aux entreprises de transport extra-provinciales.

L'application de la réglementation provinciale des conditions de transport et des lettres de transport aux entreprises de transport extra-provinciales dépend de leur incorporation par renvoi dans la *Loi sur les transports routiers*. Lorsque les modifications à la *Loi sur les transports routiers* entreront en vigueur plus tard cette année, les dispositions permettant l'application des règles sur les conditions de transport et les lettres de transport aux entreprises de transport extra-provinciales deviendront caduques.

Toutefois, l'alinéa 16.1(1)(h) de la *Loi sur les transports routiers* modifiée, attribuée au gouverneur en conseil le pouvoir de réglementer les conditions de transport applicables aux entreprises de camionnage extra-provinciales. L'alinéa 16.1(2)(b) permet d'adopter des règlements provinciaux par renvoi. Afin de maintenir le statu quo en matière de réglementation des conditions de camionnage au Canada, Transports Canada propose d'exercer ces

with the coming into force of the amendments to the *Motor Vehicle Transport Act*. The proposed Regulations confirm that the provincial condition of carriage regime in each province apply to extra-provincial truck undertakings. In provinces that do not regulate, the proposed Regulations note that conditions of carriage are those agreed to by the undertaking, which is the current situation.

Alternatives

No alternative except adoption by reference preserves the status quo. However, two other alternatives were considered: no federal action, and direct federal regulation of terms and conditions of carriage.

Regulated conditions of carriage introduce an element of predictability into the arrangement of transportation by truck that benefits both shippers and carriers. Without regulated conditions, the terms for each shipment could, in theory, become a matter for negotiation between shipper and carrier. Clearly, it would be preferable to maintain a regulated regime for its commercial facilitation benefits. For this reason, the option of no federal action was rejected.

Direct federal regulation would apply only to extra-provincial carriers. Local carriers, operating entirely within a province, would remain subject to the provincial regimes. Direct federal regulation would create two conditions of carriage regulations (i.e. federal and provincial) in each of the regulating provinces. This would complicate a situation which presently is simple and well-understood.

Direct federal regulation would re-introduce regulated conditions of carriage for extra-provincial carriers in those jurisdictions that have ceased to regulate. However, there apparently has been no demand for a reinstatement of regulation by the carriers and shippers in these jurisdictions. In the federal view, these jurisdictions can respond to requests for regulation, should there be any. Should any of these jurisdictions re-regulate conditions of carriage, the proposed federal regulations would ensure their application to extra-provincial carriers.

The regulating provinces have maintained similar condition of carriage rules for over twenty years. There is no compelling reason for direct federal regulation at this time.

Benefits and Costs

As these Regulations make no change in the regulatory status quo, there are no costs and benefits associated with their implementation.

Environmental Impact

These Regulations will have no impact on the environment.

Consultation

The Department consulted extensively with provinces and stakeholders prior to amending the *Motor Vehicle Transport Act*. In addition, Transport Canada consulted with both the provinces and stakeholder groups specifically on the proposal to adopt the provincial regimes by reference. Provinces generally agree that preservation of the status quo is a reasonable goal, and the federal proposal is the simplest means for achieving it.

pouvoirs en prenant le règlement ci-joint au moment de l'entrée en vigueur des modifications apportées à la *Loi sur les transports routiers*. Ce règlement confirme que les régimes provinciaux portant sur les conditions de transport s'appliquent aux entreprises de camionnage extra-provinciales. Dans les provinces sans règlement, il prévoit que les conditions de transport resteront celles auxquelles l'entreprise consent.

Solutions envisagées

Aucune autre solution que l'adoption par renvoi ne permet de maintenir le statu quo. Le gouvernement fédéral a toutefois envisagé deux autres solutions : ne pas agir et fixer lui-même par règlement les conditions de transport.

Les conditions de transport réglementées apportent aux services de camionnage une certaine prévisibilité qui profite tant aux expéditeurs qu'aux transporteurs. S'il n'y avait pas de règlement, l'expéditeur pourrait, en théorie, avoir à négocier les conditions de chaque envoi avec le transporteur. Il est clairement préférable de maintenir un régime réglementé parce qu'il facilite le commerce. C'est pourquoi le gouvernement fédéral a rejeté l'idée de ne pas agir.

La réglementation directe des conditions de transport par le gouvernement fédéral n'aurait d'effet que sur les entreprises de transport extra-provinciales. Les entreprises de transport locales, qui exercent leur activité dans les limites d'une province, continueraient d'être soumises aux régimes provinciaux. La réglementation fédérale directe créerait deux règlements (fédéral et provincial) sur les conditions de transport dans chacune des provinces réglementantes. Cela compliquerait une situation qui est actuellement simple et bien comprise.

La réglementation directe des conditions de transport par le gouvernement fédéral aurait pour effet d'en réimposer aux entreprises de transport extra-provinciales sur les territoires dont les gouvernements ont abrogé leurs règlements, alors que les transporteurs et les expéditeurs n'ont apparemment pas demandé le rétablissement de dispositions réglementaires. De l'avis du gouvernement fédéral, ces gouvernements pourront répondre aux demandes de réglementation s'il y en a. Si l'un d'eux devait réglementer à nouveau les conditions de transport, le règlement fédéral assurerait leur application aux entreprises de transport extra-provinciales.

Les provinces qui réglementent les conditions de transport maintiennent des règles semblables depuis plus de vingt ans. Il n'y a pour le moment aucune raison impérieuse poussant le gouvernement fédéral à réglementer directement les conditions de transport.

Avantages et coûts

Comme ce règlement ne modifie pas le statu quo en matière de réglementation, son adoption n'entraîne aucun frais et ne présente aucun avantage.

Incidence sur l'environnement

Ce règlement n'aura aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

Le Ministère a largement consulté les provinces et les intéressés avant de modifier la *Loi sur les transports routiers*. De plus, Transports Canada a consulté tant les provinces que les groupes intéressés sur l'idée même d'adopter les régimes provinciaux par renvoi. Les provinces conviennent en général que le maintien du statu quo est un objectif raisonnable, et la proposition fédérale est le moyen le plus simple de l'assurer.

Ontario suggested that the federal government consider directly regulating conditions of carriage, using the national standard that is the basis of the existing provincial regulations. Although several provinces have indicated a willingness to discuss the concept, jurisdictions, including Ontario, recognize that this is not a short-term option. Among stakeholders, there is no support for the Ontario proposal at this time.

Compliance and Enforcement

The *Conditions of Carriage Regulations* set the rules for resolving differences between shippers and carriers in respect to specific shipments. Dispute resolution has always been through the courts. There are no compliance and enforcement issues associated with these proposed Regulations.

Contact

Joe Greenough, Acting Director, Motor Carrier Policy, Place de Ville, Tower C, 27th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1914 (Telephone), (613) 998-2686 (Facsimile), greenoj@tc.gc.ca (Electronic mail).

L'Ontario a proposé que le gouvernement fédéral envisage de réglementer directement les conditions de transport d'après la norme nationale qui est le fondement des règlements provinciaux en vigueur. Bien que plusieurs provinces aient indiqué qu'elles sont prêtes à discuter de cette idée, les juridictions, y compris l'Ontario, reconnaissent que ce n'est pas une option à court terme. Aucun intervenant n'appuie pour le moment la proposition de l'Ontario.

Respect et exécution

Le *Règlement sur les conditions de transport* fixe les règles à suivre pour régler les conflits entre expéditeur et transporteur relatifs à des envois particuliers. La résolution des conflits s'est toujours faite devant les tribunaux. Ce règlement ne pose pas de problème de respect ou d'exécution.

Personne-ressource

Joe Greenough, Directeur intérimaire, Politique des transports routiers, Place de Ville, Tour C, 27^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1914 (téléphone), (613) 998-2686 (télécopieur), greenoj@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 16.1(1)^a of the *Motor Vehicle Transport Act*^b, proposes to make the annexed *Conditions of Carriage Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Joe Greenough, Policy Advisor, Motor Carrier Policy, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 27th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 998-1910; fax: (613) 998-2686; e-mail: greenoj@tc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 1, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

CONDITIONS OF CARRIAGE REGULATIONS

CONDITIONS OF CARRIAGE AND LIMITATIONS OF LIABILITY

1. (1) Subject to subsection (2), the conditions of carriage and limitations of liability that apply to transport by an extra-provincial truck undertaking are those set out in the laws of the province in which the transport originates, as amended from time to time, that are applicable to transport by a motor carrier undertaking within that province.

^a S.C. 2001, c. 13, s. 6

^b R.S., c. 29 (3rd Supp.); S.C. 2001, c. 13, s. 1

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 16.1(1)^a de la *Loi sur les transports routiers*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les conditions de transport*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Joe Greenough, conseiller en matière de politiques, Politique transports routiers, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 27^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 998-1910; téléc. : (613) 998-2686; courriel : greenoj@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 1^{er} mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT SUR LES CONDITIONS DE TRANSPORT

CONDITIONS DE TRANSPORT ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les conditions de transport et la limitation de responsabilité relatives au transport effectué par une entreprise de camionnage extra-provinciale sont celles qui sont prévues par les règles de droit de la province d'où s'effectue le transport, avec leurs modifications successives, qui sont applicables au transport effectué par une entreprise de transport routier dans cette province.

^a L.C. 2001, ch. 13, art. 6

^b L.R., ch. 29 (3^e suppl.); L.C. 2001, ch. 13, art. 1

(2) For greater certainty, in the absence of a provincial enactment dealing specifically with conditions of carriage and limitations of liability, the conditions of carriage and limitations of liability that apply to transport by an extra-provincial truck undertaking are those agreed to by the undertaking.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts*, chapter 13 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[19-1-o]

(2) Il est entendu que, à défaut d'un texte provincial prévoyant expressément les conditions de transport et la limitation de responsabilité, les conditions de transport et la limitation de responsabilité relatives au transport effectué par une entreprise de camionnage extra-provinciale sont celles auxquelles l'entreprise consent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence*, chapitre 13 des Lois du Canada (2001).

[19-1-o]

INDEX

Vol. 137, No. 19 — May 10, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Chemicals and chemical specialties — Determination	1361
EDP hardware and software — Inquiry	1362
Notice No. HA-2003-001 — Appeals	1361
Prepared baby foods — Order	1362

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	1363
Decisions	
2003-126 to 2003-142	1364
Public Notices	
2003-22	1366
2003-23 — Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2 000 and 6 000 subscribers	1366
2003-24	1367

National Energy Board

EnCana Ekwan Pipeline Inc. — Ekwan Pipeline — Public Hearing	1368
USGen New England, Inc. — Application for authorization to export electricity to the United States	1367

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	1342
---------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03316	1343
Permit No. 4543-2-03317	1344
Permit No. 4543-2-03319	1346
Permit No. 4543-2-04257	1348

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at April 23, 2003	1356
Bank of Canada, balance sheet as at April 30, 2003	1358

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Initial Environmental Assessment of Free Trade Area of the Americas Negotiations	1350
--	------

Industry, Dept. of

Boards of Trade Act	
Chambre de commerce de Rivière-du-Loup	1350
Orangeville & District Chamber of Commerce (The)	1351
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter	1351
ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA — Correction of name	1352
EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA VANCOUVER) — Correction of corporate number	1352
Letters patent	1352
Supplementary letters patent	1354
Supplementary letters patent — Name change	1355

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Acceptance X LLC, document deposited	1371
ACF Industries LLC, document deposited	1371
ACF of Delaware Corp., document deposited	1371
Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited	1371
Anaphylaxis Foundation of Canada, surrender of charter	1373
*Associates Insurance Company, release of assets	1373
Babcock & Brown Rail Funding LLC, documents deposited	1373
Brilliant Expansion Power Corporation, four phases of works related to the Brilliant Powerplant Expansion Project in the Kootenay River, B.C.	1373
Canadian Pacific Railway Company, document deposited	1374
*Canadian Transit Company (The), annual meeting	1374
Citibank Canada, relocation of a designated office for the service of enforcement notices	1375
GATX Corporation, document deposited	1376
Grande Prairie, No. 1, County of, repairs to a bridge over the Beaverlodge River, Alta.	1375
McKenzie Forest Products Inc., culverts at Baseline and Holly Creeks, Ont.	1376
*Mutuelle du Mans Assurances Vie (La), release of assets	1377
SOLIDAIRES POUR LA VIE, surrender of charter	1377
T.A.B.S. User Group of Canada Inc., surrender of charter	1377
*XL Winterthur International Insurance Company Limited and The Citadel General Assurance Company, transfer and assumption agreement	1378
New Brunswick, Department of Transportation of, Sugar Island agricultural cable ferry crossing in the St. John River, N.B.	1375

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Determination of number of electors (<i>Published as Extra No. 2, dated Monday, May 5, 2003</i>)	1360

House of Commons

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)	1360
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Excise Act, 2001	
Stamping and Marking of Tobacco Products Regulations	1380

Finance, Dept. of

Customs Tariff	
Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of General Preferential Tariff to Mongolia)	1393

Great Lakes Pilotage Authority

Pilotage Act	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	1395

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1315 — Fosetyl-aluminum)	1401
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1345 — Metalaxyl)	1405

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Transport Act	
Conditions of Carriage Regulations	1409

SUPPLEMENTS

Copyright Board

Statement of Royalties to Be Collected by SODRAC for
the Reproduction of Musical Works, in Canada, by
Community Radio Stations for the Years 2001 to 2005
— Tariff No. 3.B

INDEX

Vol. 137, n° 19 — Le 10 mai 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Acceptance X LLC, dépôt de document	1371
ACF Industries LLC, dépôt de document	1371
ACF of Delaware Corp., dépôt de document	1371
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents	1371
Anaphylaxis Foundation of Canada, abandon de charte	1373
*Associates Insurance Company, libération d'actif	1373
Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents	1373
Brilliant Expansion Power Corporation, quatre étapes de l'ouvrage en relation avec le projet d'expansion de l'aménagement hydroélectrique de Brilliant dans la rivière Kootenay (C.-B.)	1373
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document	1374
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1374
Citibanque Canada, changement de lieu d'un bureau désigné pour la signification d'avis d'ordonnance	1375
GATX Corporation, dépôt de document	1376
Grande Prairie, No. 1, County of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Beaverlodge (Alb.)	1375
Groupe des Usagers T.A.B.S. du Canada Inc. (Le), abandon de charte	1377
McKenzie Forest Products Inc., ponceaux au-dessus des ruisseaux Baseline et Holly (Ont.)	1376
*Mutuelle du Mans Assurances Vie (La), libération d'actif	1377
SOLIDAIRES POUR LA VIE, abandon de charte	1377
*XL Winterthur International Insurance Company Limited et La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, convention de transfert et de prise en charge	1378
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, service de traversier à câble agricole de l'île Sugar (N.-B.)	1375

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Évaluation environnementale initiale des négociations de la Zone de libre-échange des Amériques	1350
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03316	1343
Permis n° 4543-2-03317	1344
Permis n° 4543-2-03319	1346
Permis n° 4543-2-04257	1348
Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 23 avril 2003	1357
Banque du Canada, bilan au 30 avril 2003	1359
Industrie, min. de l'	
Loi sur les chambres de commerce	
Chambre de commerce de Rivière-du-Loup	1350
Orangeville & District Chamber of Commerce (The)	1351
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte	1351
ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA - RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA — Correction de la dénomination sociale	1352

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Industrie, min. de l' (suite)	
Loi sur les corporations canadiennes (suite)	
EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA VANCOUVER) — Correction du numéro corporatif	1352
Lettres patentes	1352
Lettres patentes supplémentaires	1354
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1355

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1363
Avis publics	
2003-22	1366
2003-23 — Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés	1366
2003-24	1367
Décisions	
2003-126 à 2003-142	1364
Office national de l'énergie	
EnCana Ekwan Pipeline Inc. — Projet de pipeline Ekwan — Audience publique	1368
USGen New England, Inc. — Demande d'autorisation d'exportation d'électricité aux États-Unis	1367
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Avis n° HA-2003-001 — Appels	1361
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	1362
Préparations alimentaires pour bébés — Ordonnance	1362
Produits et spécialités chimiques — Décision	1361

PARLEMENT

Chambre des communes	
*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	1360
Directeur général des élections	
Loi électorale du Canada	
Établissement du nombre d'électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale n° 2, en date du lundi 5 mai 2003</i>)	1360

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Administration de pilotage des Grands Lacs	
Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	1395
Agence des douanes et du revenu du Canada	
Loi de 2001 sur l'accise	
Règlement sur l'estampillage et le marquage des produits du tabac	1380
Finances, min. des	
Tarif des douanes	
Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie)	1393
Santé, min. de la	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1315 — phoséthyl-d'aluminium)	1401
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1345 — métalaxyl)	1405
Transports, min. des	
Loi sur les transports routiers	
Règlement sur les conditions de transport	1409

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens 1342

SUPPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarif des redevances à percevoir par la SODRAC pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio communautaires pour les années 2001 à 2005 — Tarif n° 3.B

Supplement
Canada Gazette, Part I
May 10, 2003



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 10 mai 2003

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be Collected by
SODRAC for the Reproduction of
Musical Works, in Canada,
by Community Radio Stations
for the Years 2001 to 2005**

**Tarif des redevances à percevoir par
la SODRAC pour la reproduction
d'œuvres musicales, au Canada,
par les stations de radio communautaires
pour les années 2001 à 2005**

Tariff No. 3.B

Tarif n° 3.B

COPYRIGHT BOARD

FILE: Reproduction of Musical Works 2001 to 2005

Statement of Royalties to Be Collected for the Reproduction of Musical Works, in Canada, by Community Radio Stations in 2001, 2002, 2003, 2004 and 2005

In accordance with subsections 70.15(2) and 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC) for the reproduction of musical works, in Canada, by community radio stations in 2001, 2002, 2003, 2004 and 2005.

Ottawa, May 10, 2003

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (Telephone)
(613) 952-8630 (Facsimile)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (Electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2001 à 2005

Tarif des redevances à percevoir pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio communautaires en 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005

Conformément aux paragraphes 70.15(2) et 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publiée par les présentes le tarif des redevances à percevoir par la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) pour la reproduction d'œuvres musicales, au Canada, par les stations de radio communautaires en 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005.

Ottawa, le 10 mai 2003

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED
BY THE SOCIETY FOR REPRODUCTION RIGHTS
OF AUTHORS, COMPOSERS AND PUBLISHERS
IN CANADA (SODRAC) FOR THE
REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS BY
COMMUNITY RADIO STATIONS
IN 2001, 2002, 2003, 2004 AND 2005

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA
SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS
AU CANADA (SODRAC) POUR LA REPRODUCTION
D'ŒUVRES MUSICALES PAR LES STATIONS
DE RADIO COMMUNAUTAIRES EN
2001, 2002, 2003, 2004 ET 2005

General Provisions

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Upon 30 days written notice, SODRAC shall have the right at any time to terminate a license granted to a radio station under this tariff for non application or breach of any one of the terms or conditions of the license prescribed in this tariff.

TARIFF NO. 3.B

For a license during calendar years 2001, 2002, 2003, 2004 and 2005 authorizing the reproduction of works in SODRAC's repertoire by a radio station and the use of copies resulting from such reproductions for radio broadcasting purposes, the following royalties, terms and conditions shall apply:

Definitions

1. In this tariff

“repertoire” means the musical and dramatico-musical works in SODRAC's repertoire; in this tariff a musical work includes a dramatico-musical work; (« *répertoire* »)

“reproduction” means the fixation by a radio station of a work in the repertoire by any analog, numeric, known or to be discovered process, in any format or material form, including the fixation on the hard-disk of a computer; (« *reproduction* »)

“radio station” means a radio station licensed to operate as a community radio station under the *Broadcasting Act* except those licensed to operate in the English language; (« *station de radio* »)

“copy” means any format or material form on or under which a work in the repertoire is fixed by a radio station by any known or to be discovered process. (« *support* »)

Application

2. This tariff authorizes only the reproduction of a work in the repertoire made by a radio station and the use of a copy resulting from such reproduction for radio broadcasting purposes.

3. This tariff authorizes reproductions by a radio station of the works in the repertoire, in whole or in part, and their embodiment in a montage, a compilation, a mix or a medley, moral rights being reserved.

4. This tariff does not authorize a radio station to reproduce a work in the repertoire or use a copy resulting from such reproduction in association with a product, service, cause or institution.

5. This tariff does not authorize a radio station to use for purposes other than broadcasting a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire.

Dispositions générales

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

La SODRAC peut, en tout temps, mettre fin à une licence accordée à une station de radio en vertu du présent tarif sur préavis écrit de 30 jours pour violation ou non-application de l'une quelconque des conditions ou modalités de la licence établies au présent tarif.

TARIF N° 3.B

Les redevances à verser à la SODRAC et les modalités à respecter pour une licence durant les années civiles 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005 autorisant la reproduction des œuvres du répertoire de la SODRAC par une station de radio et l'utilisation à des fins de radiodiffusion des supports qui en résultent, sont les suivantes :

Définitions

1. Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

« répertoire » signifie le répertoire des œuvres musicales et dramatico-musicales de la SODRAC; dans ce tarif, l'œuvre musicale comprend l'œuvre dramatico-musicale; (« *repertoire* »)

« reproduction » signifie la fixation par une station de radio d'une œuvre du répertoire par un procédé analogique, numérique ou par tout autre procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris la fixation sur le disque dur d'un ordinateur; (« *reproduction* »)

« station de radio » signifie une station de radio titulaire d'une licence d'opération de radio communautaire délivrée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* sauf celle qui a une licence pour opérer en langue anglaise; (« *radio station* »)

« support » signifie toute forme matérielle sous laquelle une œuvre du répertoire est fixée par une station de radio par quelque procédé connu ou à découvrir. (« *copy* »)

Application

2. Le présent tarif autorise uniquement la reproduction d'une œuvre du répertoire faite par une station de radio et l'utilisation à des fins de radiodiffusion du support qui en résulte.

3. Le présent tarif autorise une station de radio à reproduire en tout ou en partie sur un support les œuvres du répertoire et à les incorporer dans un montage, une compilation, un mixage ou un pot-pourri, le tout sous réserve du droit moral des ayants droit.

4. Le présent tarif n'autorise pas une station de radio à reproduire une œuvre du répertoire ou à utiliser un support qui en résulte en liaison avec un produit, une cause, un service ou une institution.

5. Le présent tarif n'autorise pas une station de radio à utiliser un support résultant d'une reproduction d'une œuvre du répertoire à d'autres fins que la radiodiffusion.

Royalties and Payment

6. A radio station shall pay to SODRAC on the first of January of each year an annual comprehensive royalty rate of \$250.

For the years 2001, 2002 and 2003, payments are due within 15 days of the certification of the tariff.

7. Upon payment of the royalty, a radio station may reproduce works in the repertoire and use resulting copies as often as needed for its broadcasting purposes during the year.

Administrative Provisions

8. At the same time and in the same form, a radio station forwards to SODRAC information on the musical content of its programming (radio logs) that it is required to provide to SOCAN.

9. A radio station shall keep all accounts and records from which information required under this tariff can easily be ascertained for a period of two years.

10. Accounts and records and logs of a radio station may be audited by SODRAC during normal business hours and on reasonable notice in order to verify information given.

11. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to 1 per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices

12. All communications to SODRAC shall be sent to 759 Carré Victoria, Suite 420, Montréal, Quebec H2Y 2J7, or to any other address of which the radio station has been notified in writing.

13. All communications from SODRAC to the radio station shall be sent to the address provided to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) or to any other address of which SODRAC has been notified in writing.

Redevances et paiement

6. La station de radio paie à la SODRAC au 1^{er} janvier de chaque année une redevance à un taux forfaitaire annuel de 250 \$.

Pour les années 2001, 2002 et 2003, les paiements sont dus dans les 15 jours suivant l'homologation du tarif.

7. Le paiement à la SODRAC de cette redevance permet à la station de radio de faire le nombre de reproductions nécessaire aux fins de son entreprise de radiodiffusion et d'utiliser à des fins de radiodiffusion les supports qui en résultent le nombre de fois désiré durant l'année.

Dispositions administratives

8. Au même moment et sous la même forme, la station de radio transmet à la SODRAC l'information sur les contenus musicaux de sa programmation qu'elle est requise de transmettre selon sa licence de la SOCAN.

9. La station de radio tient et conserve tous les livres et registres permettant aisément de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif pour une période de deux ans.

10. Les livres, registres et enregistrements de la station de radio pourront être vérifiés par la SODRAC pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer chacune des informations transmises.

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. Le montant des intérêts est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis

12. Toute communication destinée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7 ou à toute autre adresse dont la station de radio aura été avisée par écrit par la SODRAC.

13. Toute communication de la SODRAC à la station de radio est expédiée à l'adresse fournie au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ou à toute adresse dont la SODRAC aura été avisée par écrit.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9